

# Estudiantes de inglés en Oregon

Informe annual de 2019-20

Junio de 2021



## Índice

<b>Agradecimientos.....</b>	<b>3</b>
<b>Resumen Ejecutivo .....</b>	<b>4</b>
Estudiantes de inglés en las escuelas K-12 de Oregon .....	4
Participación en programas específicos.....	5
Progreso hacia el dominio del inglés .....	5
Resultados académicos de los estudiantes en Artes del lenguaje inglés y Matemáticas.....	6
Asistencia .....	6
Graduación.....	6
Inscripción en estudios superiores .....	6
Programa educativo para los actuales estudiantes de inglés.....	6
Ingresos y gastos del distrito .....	6
<b>Introducción .....</b>	<b>8</b>
¿Por qué este informe? .....	8
Estructura de este informe .....	9
<b>Sección 1: Datos demográficos de los estudiantes de inglés en Oregon en 2019-20 .....</b>	<b>10</b>
Estudiantes actuales y antiguos de inglés.....	10
Características de los actuales estudiantes de inglés en Oregon .....	12
La mayoría de los actuales estudiantes de inglés estaban en los grados de primaria. ....	12
La inscripción de estudiantes de inglés no fue uniforme en los distritos de Oregon. ....	13
El número de recién llegados aumentó en 2019-20 tras los descensos desde 2016-17. ....	14
En 2019-20, 866 estudiantes de inglés actuales habían experimentado interrupciones en su educación. ....	16
Los actuales estudiantes de inglés de todo el estado hablaban 160 idiomas maternos únicos.....	18
La gran mayoría de los actuales estudiantes de inglés eran latinos. ....	19
<b>Sección 2: Participación en programas específicos .....</b>	<b>21</b>
Alimentación gratuita o a precios reducidos .....	21
Educación especial.....	22
Los estudiantes de inglés de alguna vez y los que nunca lo fueron recibieron servicios y apoyos de educación especial aproximadamente en la misma proporción. ....	22

El porcentaje de estudiantes de inglés actuales que reciben educación especial aumentó en 2019-20...	23
Educación Migrante .....	23
Casi el 14 por ciento de los actuales estudiantes de inglés recibieron servicios de los Programas de Educación Migrante en 2019-20.....	24
Talentoso y Dotado.....	24
Los actuales estudiantes de inglés rara vez fueron elegibles para los programas TAG.....	25
<b>Sección 3: Desarrollo del lenguaje y resultados académicos de los estudiantes de inglés .....</b>	<b>26</b>
Progreso hacia el dominio del inglés .....	26
Los estudiantes de inglés de larga duración representan el 22.7 por ciento de todos los estudiantes de inglés actuales.....	26
Un poco más del 20% de los actuales estudiantes de inglés que reciben servicios y apoyos de educación especial desarrollaron su competencia lingüística en inglés en cinco años. ....	26
Resultados académicos de los estudiantes en Artes del lenguaje inglés y Matemáticas.....	28
<b>Sección 4: Asistencia, progreso hacia la graduación, graduación y más allá.....</b>	<b>28</b>
Asistencia .....	29
En camino a graduarse.....	29
Graduación de cuatro años.....	29
Los antiguos alumnos de inglés se graduaron en tasas similares o mejores que los que nunca lo hicieron; sin embargo, un número sustancialmente menor de estudiantes de inglés actuales se graduó en cuatro años.....	29
Sello de Lectoescritura Bilingüe de Oregon.....	30
En 2019-20, la mayoría de los alumnos que obtuvieron el Sello de Lectoescritura Bilingüe nunca fueron estudiantes de inglés. ....	31
Los alumnos obtuvieron el Sello de Lectoescritura Bilingüe por su conocimiento de 20 idiomas asociados diferentes; sin embargo, el español fue el idioma asociado más común.....	32
Once distritos tuvieron 50 o más alumnos que obtuvieron el Sello de Lectoescritura Bilingüe. ....	32
Inscripción en estudios superiores .....	33
Los que nunca aprendieron inglés tenían más probabilidades de inscripción en instituciones de educación postsecundaria que los actuales estudiantes de inglés; sin embargo, los antiguos estudiantes de inglés tenían tasas de inscripción postsecundaria comparables a las de los que nunca aprendieron inglés.....	34
<b>Sección 5: Programa educativo para los actuales estudiantes de inglés .....</b>	<b>35</b>

La mayoría de los actuales estudiantes de inglés recibieron instrucción, apoyos y servicios en inglés en programas de instrucción estructurada..... 36

**Sección 6: Ingresos y gastos del Estado para los actuales estudiantes de inglés 37**

**Referencias ..... 40**

**Agradecimientos**

**Oficina del Director**

W. Joshua Rew, Psicometrista  
Evan Fuller, analista de investigación

**Oficina de Equidad, Diversidad e Inclusión**

Taffy Carlisle, especialista en programas educativos

**Oficina de Enseñanza, Aprendizaje y Evaluación**

Kim Miller, especialista en programas educativos

## Resumen Ejecutivo

ORS 327.016 ordena al Departamento de Educación de Oregon (ODE) que prepare un informe anual sobre el financiamiento de los programas para estudiantes de inglés y los resultados de los estudiantes. La intención del informe es describir la población de estudiantes de inglés en Oregon y proporcionar un resumen del progreso del distrito y del estado para satisfacer sus necesidades y objetivos. Este informe también está disponible en el [sitio web de ODE](#). Cualquier miembro del público puede ponerse en contacto con el Director de Relaciones Gubernamentales y Asuntos Externos para solicitar una copia de este informe.

## Definiciones

ORS 327.016 describe a los estudiantes que reciben instrucción, apoyos y servicios en inglés como parte de un programa de desarrollo del idioma inglés (ELD) como estudiantes de inglés. Aunque estos alumnos están aprendiendo inglés en un programa ELD, la etiqueta de alumno de inglés sólo se centra en una dimensión singular (es decir, el aprendizaje del inglés) y no refleja los activos lingüísticos y culturales de los alumnos (García, 2009). Por ello, aunque este informe utilizará la etiqueta de estudiante de inglés con el fin de cumplir con ORS 327.016, creemos que estos estudiantes son multilingües y reconocemos que su patrimonio lingüístico y cultural es importante.

ODE informa anualmente de cuatro grupos de estudiantes de inglés: estudiantes de inglés actuales, antiguos, que alguna vez lo fueron o ninguna vez. Los estudiantes de inglés actuales son estudiantes multilingües que estaban aprendiendo inglés en un programa ELD durante el año escolar 2019-20<sup>1</sup>. Los antiguos estudiantes de inglés son estudiantes multilingües que demostraron dominio del inglés y salieron de un programa ELD antes del año escolar 2019-20. Los que alguna vez fueron estudiantes de inglés son la combinación de estudiantes de inglés actuales y anteriores. Por último, los que nunca aprenden inglés son estudiantes monolingües de inglés o multilingües que no eran elegibles para recibir instrucción, apoyos y servicios en inglés en un programa ELD antes o durante el año escolar 2019-20.

## Estudiantes de inglés en las escuelas K-12 de Oregon

A partir del 1 de mayo de 2020, 578.115 estudiantes se inscribieron en escuelas y distritos públicos de Oregon. Entre esos estudiantes, 9.3% eran estudiantes de inglés (53.488 estudiantes), 8.7% eran antiguos estudiantes de inglés (50.480 alumnos), y el 82% nunca fueron estudiantes de inglés (474.147 estudiantes). Tanto los estudiantes de inglés actuales como los anteriores (es decir, los que alguna vez aprendieron inglés y el 18 por ciento de los estudiantes) fueron una población estudiantil increíblemente diversa en 2019-20. Estos estudiantes aportaron un rico patrimonio lingüístico y cultural a sus clases, escuelas y comunidades.

La distribución de los actuales estudiantes de inglés no fue similar entre los niveles de grado, escuelas o distritos en Oregon durante el año escolar 2019-20. El distrito con el mayor porcentaje de estudiantes de inglés actuales fue el Distrito Escolar de Woodburn con 34.6% de su población estudiantil aprendiendo inglés en un programa ELD a partir del 1 de mayo de 2020. Por otro lado, más del 70 por ciento de los distritos de

---

<sup>1</sup> Tenga en cuenta que los actuales estudiantes de inglés también incluyen a los estudiantes que reúnen los requisitos para recibir instrucción, apoyos y servicios en inglés en un programa ELD, pero que no participan porque sus padres o tutores renuncian a la instrucción, apoyos y servicios en inglés.

## Estudiantes de inglés en Oregon

Oregon no tenían estudiantes de inglés o tenían muy pocos (es decir, menos del 5 por ciento de todos los estudiantes).

Otras características clave de la población estudiantil que aprende inglés en el año escolar 2019-20 son las siguientes:

- En 2019-20, la mayoría de los estudiantes de inglés actuales estaban en los grados de primaria (mientras que la mayoría de los antiguos estudiantes de inglés estaban en los grados de secundaria).
- El número de estudiantes de inglés actuales recién llegados (es decir, nuevos estudiantes inmigrantes) aumentó ligeramente en 2019-20 después de disminuir los dos años anteriores.
- El español era el idioma materno predominante de los actuales estudiantes de inglés (lo habla el 75,4%), pero en total había 160 idiomas maternos únicos hablados por los actuales estudiantes de inglés.
- Aproximadamente el 75.6 por ciento de los estudiantes de inglés actuales eran latinos/as/x, y el 28 por ciento de los estudiantes latinos/as/x eran actuales estudiantes de inglés. Casi el mismo porcentaje de alumnos nativos de Hawái/Islands del Pacífico (25,8%) eran estudiantes de inglés.

### **Participación en programas específicos**

El informe también examina la participación de los estudiantes de inglés en programas federales y estatales específicos: comidas gratuitas o a precio reducido, educación especial, educación para inmigrantes y el programa de talentos y superdotados (TAG).

Las principales conclusiones son las siguientes:

- Un mayor porcentaje de los actuales y antiguos estudiantes de inglés eran elegibles para las comidas gratis o a precio reducido en comparación con los estudiantes que nunca fueron estudiantes de inglés.
- Un mayor porcentaje de estudiantes de inglés actuales recibió servicios y apoyos de educación especial en comparación con los que nunca fueron estudiantes de inglés; sin embargo, los estudiantes de inglés de alguna vez y los que nunca fueron estudiantes de inglés tuvieron porcentajes similares de estudiantes que recibieron servicios y apoyos de educación especial.
- Casi el 13.5% de los actuales estudiantes de inglés recibieron servicios en programas de educación para inmigrantes.
- Mientras que a través de Oregon 7.6% de los estudiantes de inglés nunca participaron en programas TAG, esta cifra fue del 6.0 por ciento para los antiguos alumnos de inglés y sólo un 0.4 por ciento para los actuales estudiantes de inglés.

### **Progreso hacia el dominio del inglés**

Los datos que representan el progreso que los actuales estudiantes de inglés están haciendo para lograr el dominio del idioma inglés no estaban disponibles durante el año escolar 2019-20. La razón de la falta de disponibilidad se debe a la respuesta del Estado de Oregon a la pandemia de COVID-19 (por ejemplo, la cancelación de las evaluaciones sumativas estatales y las recopilaciones de datos que apoyan el cálculo de esta medida a nivel de distrito y de estado).

## **Resultados académicos de los estudiantes en Artes del lenguaje inglés y Matemáticas**

Los datos que representan el rendimiento en artes del lenguaje y matemáticas de los estudiantes de inglés actuales, antiguos, de alguna vez y de nunca estuvieron disponibles durante el año escolar 2019-20. La razón de la falta de disponibilidad se debe a la respuesta del Estado de Oregon a la pandemia de COVID-19 (por ejemplo, la cancelación de las evaluaciones sumativas estatales y las recopilaciones de datos que apoyan el cálculo de esta medida a nivel de distrito y de estado).

## **Asistencia**

Los datos que representan el porcentaje de estudiantes de inglés actuales, antiguos, de alguna vez y de nunca que asisten regularmente a la escuela no estaban disponibles durante el año escolar 2019-20. La razón de la falta de disponibilidad se debe a la respuesta del Estado de Oregon a la pandemia de COVID-19 (por ejemplo, la cancelación de las recopilaciones de datos que capturan los datos específicos o apoyan el cálculo de esta medida a nivel de distrito y de estado).

## **Graduación**

Los datos que representan el porcentaje de estudiantes de inglés actuales, antiguos, de alguna vez y de nunca, que estaban en camino de graduarse en el noveno grado no estaban disponibles durante el año escolar 2019-20. La razón de la falta de disponibilidad se debe a la respuesta del Estado de Oregon a la pandemia de COVID-19 (por ejemplo, la cancelación de las recopilaciones de datos que capturan los datos específicos o apoyan el cálculo de esta medida a nivel de distrito y de estado).

Los antiguos estudiantes de inglés se graduaron en tasas similares o mejores que los que nunca lo hicieron; sin embargo, un número sustancialmente menor de estudiantes de inglés actuales se graduó en cuatro años.

## **Inscripción en estudios superiores**

Las tasas de inscripción postsecundaria de los antiguos estudiantes de inglés fueron muy similares a las de los que nunca fueron estudiantes de inglés; en ambos casos, alrededor del 62.0% de los graduados de preparatoria se inscriben en la universidad en los 16 meses siguientes a su graduación. Por otro lado, los actuales estudiantes de inglés tenían menos probabilidades de inscribirse en centros de educación postsecundaria. Alrededor del 42 por ciento de los actuales estudiantes de inglés fueron a la universidad en los 16 meses siguientes a su graduación en la escuela preparatoria.

## **Programa educativo para los actuales estudiantes de inglés**

Los modelos de programas son diferentes formas en las que los actuales estudiantes de inglés pueden recibir una instrucción que les ayude a desarrollar su competencia lingüística en inglés y a aprender los contenidos del nivel de grado. Alrededor del 19.2 por ciento de los actuales estudiantes de inglés participaron en programas bilingües o de doble idioma en 2019-20. La mayoría de los actuales estudiantes de inglés (75,2%) participaron en programas de instrucción protegida.

## **Ingresos y gastos del distrito**

Como en los informes de años anteriores, este informe resume la relación entre los gastos y los ingresos. En 2019-20, esa proporción fue de 0.98, algo menos que en 2018-19.





## Introducción

En 2019-20, los estudiantes que recibieron instrucción, apoyos y servicios en inglés en un programa de desarrollo del idioma inglés (ELD), así como los estudiantes que salieron del programa ELD antes del año escolar 2019-20, fueron el 18 por ciento de todos los estudiantes en las escuelas y distritos públicos de Oregon (a partir del primer día escolar de mayo de 2020). Forman una parte vital de nuestras comunidades estudiantiles y aportan una variedad de activos culturales y lingüísticos que enriquecen nuestras escuelas y distritos. Este informe describe esta población diversa de estudiantes, examina su progreso y rendimiento académico y resume la información sobre los aspectos clave de la educación que reciben en nuestro estado.

### ¿Por qué este informe?

ORS 327.016 ordena al Departamento de Educación de Oregon (ODE) que prepare un informe anual sobre el financiamiento de los programas para estudiantes de inglés y los resultados de los estudiantes. La intención del informe es describir la población de estudiantes de inglés en Oregon y proporcionar un resumen del progreso de los distritos y del estado para satisfacer sus necesidades y objetivos en los programas de ELD. ORS 327.016 requiere que el ODE incluya la siguiente información en el informe anual:

- Datos demográficos de los alumnos que aprenden inglés.
- Duración de la participación en los programas ELD.
- Participación en educación especial y servicios relacionados.
- Otra información identificada por el ODE.

Además, el informe anual debe incluir la siguiente información financiera:

- Asignaciones a cada distrito escolar con cargo al Fondo Escolar del Estado para los alumnos inscritos en programas de ELD.
- La medida en que los distritos gastan estas asignaciones para los alumnos inscritos en programas de ELD.
- Las categorías de gastos para los fondos del programa ELD.

Cada informe anual examina el año escolar anterior, que para este año es el año escolar 2019-20. Este informe estará disponible en el sitio web del ODE, se presentará a las Comisiones de Educación de la Cámara de Representantes y del Senado, y se facilitará a los consejos escolares de los distritos. La ley estatal exige que el informe esté a disposición del público en la oficina principal del distrito y en la página web del mismo.

### Definiciones

ORS 327.016 describe a los estudiantes que reciben instrucción, apoyos y servicios en inglés como parte de un programa ELD como estudiantes de inglés. Aunque estos alumnos están aprendiendo inglés en un programa ELD, la etiqueta de alumno de inglés sólo se centra en una dimensión singular (es decir, el aprendizaje del inglés) y no refleja los activos lingüísticos y culturales de los alumnos (García, 2009). Por ello, aunque este informe utilizará la etiqueta de estudiante de inglés con el fin de cumplir con ORS 327.016, creemos que estos estudiantes son multilingües y reconocemos que su patrimonio lingüístico y cultural es importante.

ODE informa anualmente de cuatro grupos de estudiantes de inglés: estudiantes de inglés actuales, antiguos, que alguna vez lo fueron o ninguna vez. Los estudiantes de inglés actuales son estudiantes multilingües que estaban aprendiendo inglés en un programa ELD durante el año escolar 2019-20<sup>2</sup>. Los antiguos estudiantes de inglés son estudiantes multilingües que demostraron dominio del inglés y salieron de un programa ELD antes del año escolar 2019-20. Los que alguna vez fueron estudiantes de inglés son la combinación de estudiantes de inglés actuales y anteriores. Por último, los que nunca aprenden inglés son estudiantes monolingües o multilingües que no eran elegibles para recibir instrucción, apoyos y servicios en inglés en un programa ELD antes o durante el año escolar 2019-20.

### Estructura de este informe

Este informe consta de seis secciones:

Sección 1: Datos demográficos de los estudiantes de inglés

Sección 2: Participación en programas específicos

Sección 3: Desarrollo del lenguaje y logro académico

Sección 4: Asistencia, progreso hacia la graduación, graduación y más allá

Sección 5: Programa educativo para los actuales estudiantes de inglés

Sección 6: Ingresos y gastos del Estado para los estudiantes de inglés

Varios aspectos del informe de este año difieren de los informes que el ODE publicó en años anteriores. Por ejemplo, cuando procede, este informe ofrece comparaciones con los alumnos que nunca aprenden inglés (es decir, los alumnos que no pueden recibir servicios de un programa ELD). Asimismo, además de describir las pautas estatales, en algunos casos el informe indica qué distritos atienden a un alto porcentaje de determinados tipos de alumnos (por ejemplo, los que participan en programas de educación para inmigrantes).

---

<sup>2</sup> Tenga en cuenta que los actuales estudiantes de inglés también incluyen a los estudiantes que reúnen los requisitos para recibir instrucción, apoyos y servicios en inglés en un programa ELD, pero que no participan porque sus padres o tutores renuncian a la instrucción, apoyos y servicios en inglés.

## Sección 1: Datos demográficos de los estudiantes de inglés en Oregon en 2019-20

A partir del 1 de mayo de 2020, 578.115 estudiantes se inscribieron en escuelas y distritos públicos de Oregon. Entre esos estudiantes, 9.3% eran estudiantes de inglés (53.488 estudiantes), 8.7% eran antiguos estudiantes de inglés (50.480 alumnos), y el 82% nunca fueron estudiantes de inglés (474.147 estudiantes). Tanto los estudiantes de inglés actuales como los anteriores fueron una población estudiantil increíblemente diversa en 2019-20 (representando el 18 por ciento de todos los estudiantes). Estos estudiantes aportaron un rico patrimonio lingüístico y cultural a sus clases, escuelas y comunidades. Esta sección resume la demografía de la población de estudiantes de inglés de Oregon, teniendo en cuenta los niveles de grado, las interrupciones en la educación formal entre los estudiantes inmigrantes recién llegados, y la diversidad racial, étnica y lingüística.

### Estudiantes actuales y antiguos de inglés

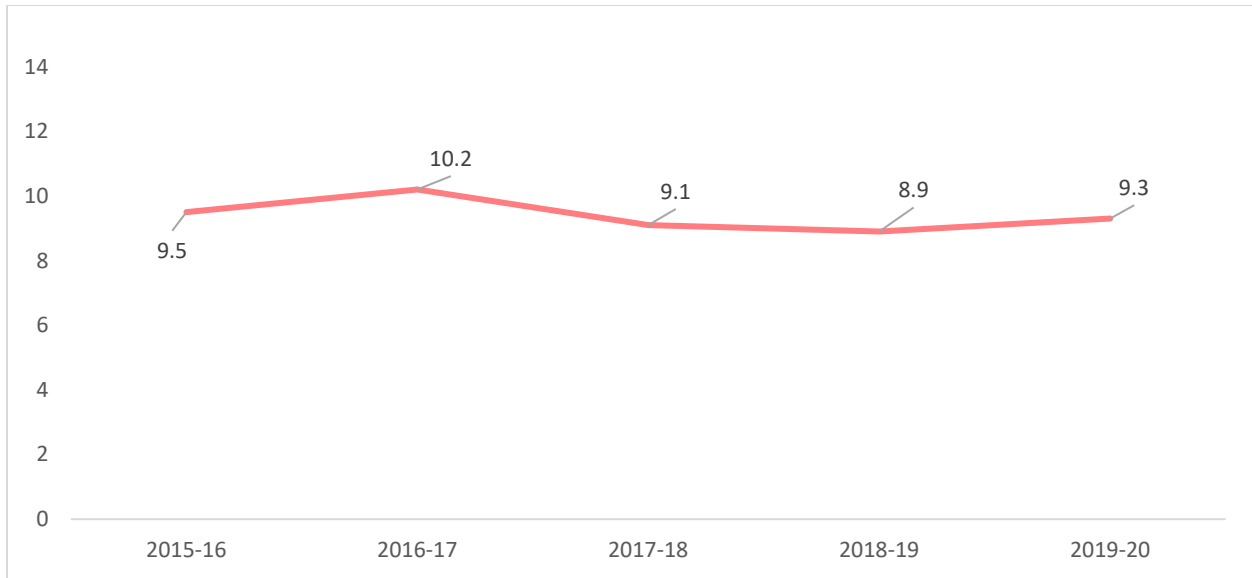
Los actuales estudiantes de inglés son estudiantes multilingües que están aprendiendo inglés en un programa ELD durante el año escolar<sup>3</sup>. Reciben instrucción, apoyos y servicios en inglés porque no dominan el idioma. La razón de la falta de dominio del inglés se debe a que el inglés no es su lengua materna o a que proceden de un entorno en el que una lengua distinta del inglés ha tenido un impacto significativo en su dominio del inglés. En 2019-20, 53.488 de los 578.115 estudiantes K-12 de Oregon, o 9.3 por ciento, eran estudiantes de inglés actuales<sup>4</sup> (véase la figura 1).

---

<sup>3</sup> Tenga en cuenta que los actuales estudiantes de inglés también incluyen a los estudiantes que reúnen los requisitos para recibir instrucción, apoyos y servicios en inglés en un programa ELD, pero que no participan porque sus padres o tutores renuncian a la instrucción, apoyos y servicios en inglés.

<sup>4</sup> Los datos de esta parte del informe se basan en las inscripciones de los estudiantes a partir del primer día de clase de mayo de 2020.

**Figura 1. Porcentaje de todos los estudiantes de Oregon que eran estudiantes de inglés actuales (2015-16 a 2019-20).**

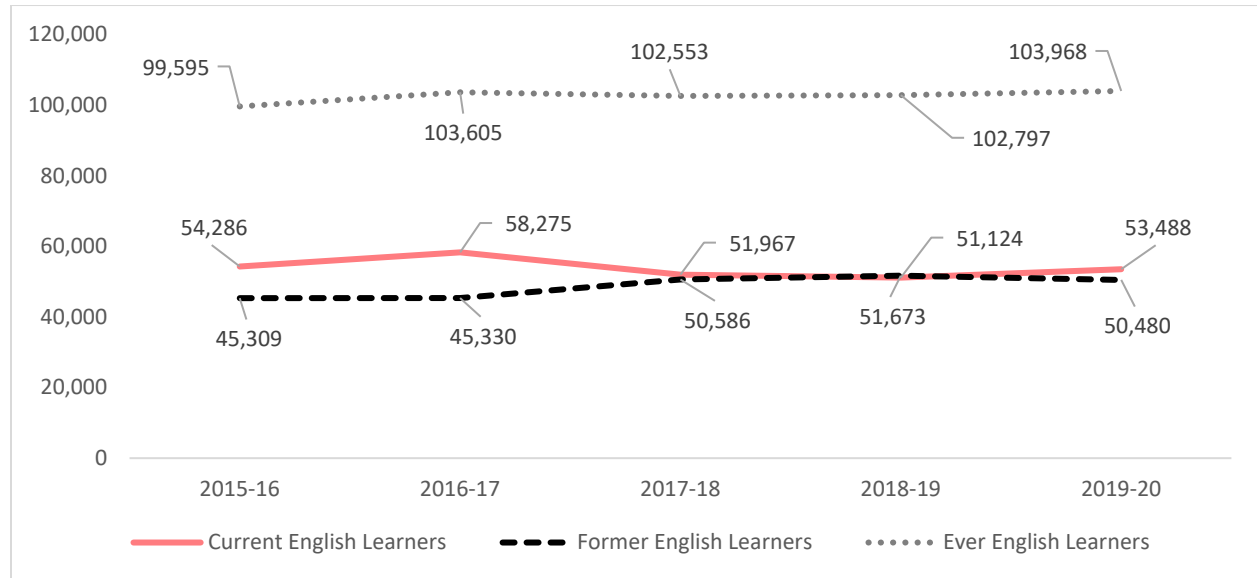


Un número similar de estudiantes en 2019-20 (50.480 o el 8.7 por ciento) eran antiguos estudiantes de inglés. Los antiguos estudiantes de inglés son estudiantes multilingües que demostraron dominio del inglés y salieron de un programa ELD antes del año escolar 2019-20. La investigación sugiere, sin embargo, que los antiguos estudiantes de inglés pueden seguir necesitando apoyo para desarrollar altos niveles de competencia en inglés académico (es decir, el idioma que los estudiantes necesitan para tener éxito en la escuela; véase de Jong 2004; Flores, Batalova & Fix, 2012).

Las comparaciones entre los estudiantes de inglés actuales, los antiguos, los que nunca han sido estudiantes de inglés son útiles para comprender las experiencias y los resultados de los estudiantes de inglés actuales. Tenga en cuenta que los alumnos que alguna vez aprendieron inglés son la combinación de alumnos actuales y antiguos, y que los alumnos que nunca aprendieron inglés son alumnos monolingües o multilingües que no son elegibles para recibir instrucción, apoyos y servicios en inglés en un programa ELD antes o durante el año escolar. Sin estas comparaciones, puede ser fácil subestimar el rendimiento de los actuales estudiantes de inglés, que tienden a rendir a niveles más bajos mientras siguen desarrollando el inglés. Sin embargo, una vez que los actuales estudiantes de inglés alcanzan el dominio del idioma inglés, suelen rendir académicamente a niveles significativamente superiores (Hopkins, Thompson, Linquanti, Hakuta, & August, 2013).

El gráfico o figura 2 muestra el cambio en el recuento de los estudiantes de inglés actuales, anteriores y de alguna vez en Oregon durante los últimos cinco años escolares. En general, muestra una población ligeramente creciente de estudiantes de inglés de alguna vez en Oregon, alcanzando un máximo en 2016-17 de 103.605 y, después de disminuir durante un par de años, aumentando ligeramente a 103.968 estudiantes en 2019-20.

**Figura 2. Número de estudiantes de inglés actuales, antiguos y de alguna vez en Oregon (2015-16 a 2019-20).**

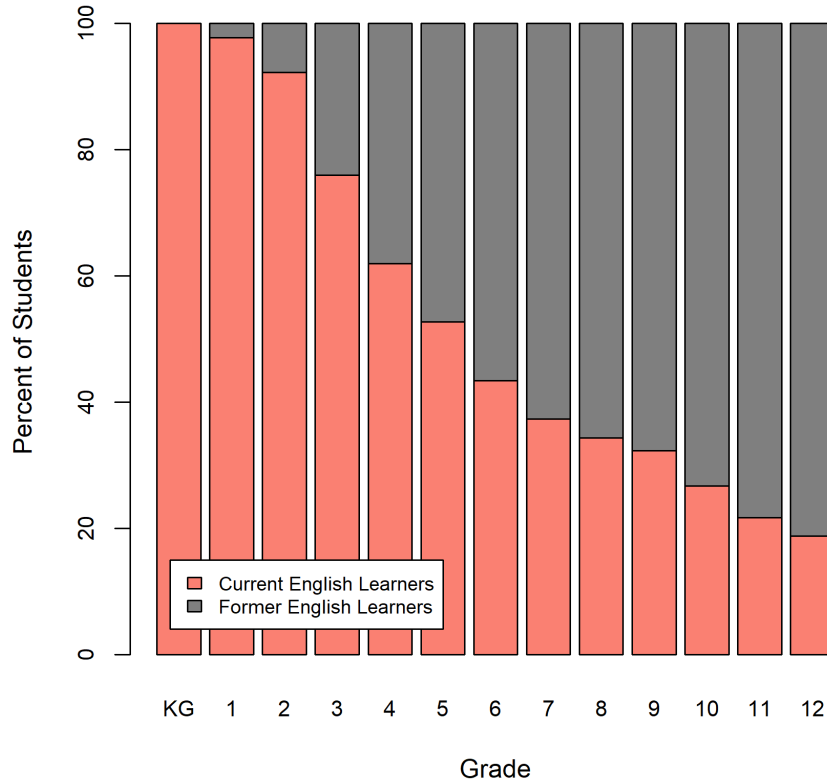


### Características de los actuales estudiantes de inglés en Oregon

**La mayoría de los actuales estudiantes de inglés estaban en los grados de primaria.**

Aunque había estudiantes de inglés en todos los grados, aproximadamente dos tercios (65.7%) estaban en kindergarten hasta el quinto grado. Un número mucho menor de estudiantes de inglés actuales estaban en la escuela secundaria (grados 6-8; 18.8 por ciento) o en la escuela preparatoria (grados 9-12; 15.5 por ciento). La Figura 3 muestra el porcentaje de estudiantes de inglés actuales y anteriores por grado en 2019-20. A medida que el nivel de grado aumenta desde el kindergarten hasta el duodécimo grado, el porcentaje de estudiantes de inglés actuales disminuye a medida que alcanzan el dominio del inglés y salen de sus programas de ELD (posteriormente, esto resulta en un aumento de los antiguos estudiantes de inglés).

**Figura 3. Comparación del porcentaje de estudiantes de inglés actuales y antiguos por grado en 2019-20.**

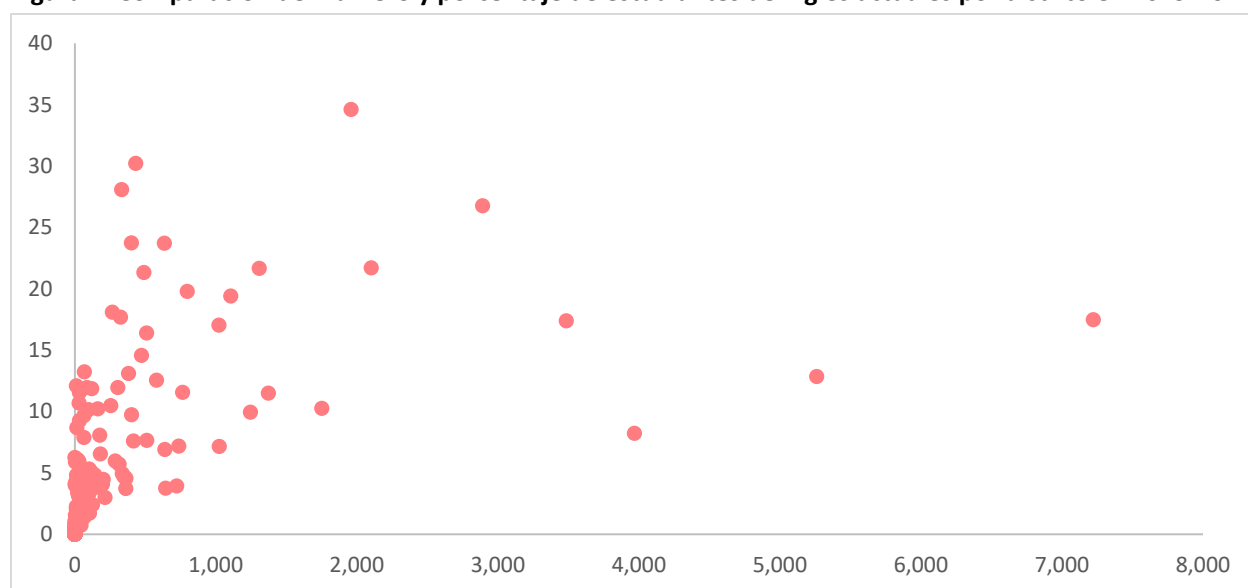


**La inscripción de estudiantes de inglés no fue uniforme en los distritos de Oregon.**

Oregon tiene 197 distritos escolares. En 2019-20, 149 distritos proporcionaron instrucción, apoyos y servicios en inglés a los actuales estudiantes de inglés; sin embargo, 48 distritos no tenían ninguna inscripción actual de estudiantes de inglés. Otros 51 distritos proporcionaron instrucción, apoyos y servicios en inglés a entre 1 y 19 estudiantes de inglés actuales. Esto sugiere que estos distritos tienen muy pocos estudiantes de inglés en la actualidad para ser elegibles para los esfuerzos de mejora específicos bajo las iniciativas de responsabilidad estatales y federales.

La figura 4 muestra la distribución de los actuales estudiantes de inglés en los distritos de Oregon. El número total de estudiantes de inglés actuales en 2019-20 está en el eje X. Si bien la mayoría de los distritos se encuentran en la esquina izquierda, con cero o pocos estudiantes de inglés actuales, había seis distritos con más de 2.000 estudiantes de inglés actuales. Sin embargo, como algunos de esos distritos eran más grandes, incluso las grandes poblaciones de estudiantes de inglés actuales podrían constituir menos del 10 o el 15 por ciento de la población estudiantil (véase el eje Y). Por lo tanto, en 2019-20, los distritos experimentaron situaciones muy diferentes tanto en términos del número de estudiantes de inglés actuales y/o el porcentaje de su población estudiantil que recibió instrucción, apoyos y servicios en inglés.

**Figura 4. Comparación del número y porcentaje de estudiantes de inglés actuales por distrito en 2019-20.**



Esta variación entre los distritos también es evidente en la tabla 1, que muestra los seis distritos con el mayor número de estudiantes de inglés actuales (es decir, Salem-Keizer, Beaverton, Portland, Hillsboro, Reynolds y David Douglas), así como los cinco distritos con el mayor porcentaje de estudiantes de inglés actuales (es decir, los condados de Woodburn, Umatilla, Nyssa, Reynolds y Jefferson). Note que sólo Reynolds aparece en ambas listas. Además, muchos de los distritos con el mayor porcentaje de estudiantes de inglés actuales tienen un número de alumnos comparativamente pequeño.

**Tabla 1. Distritos con el mayor número y porcentaje de estudiantes de inglés actuales en 2019-20.**

Nombre del distrito	Número de Estudiantes de inglés actuales	Porcentaje de Estudiantes de inglés actuales
Salem-Keizer	7223	17.5%
Beaverton	5261	12.9%
Portland	3969	8.2%
Hillsboro	3486	17.4%
Reynolds	2892	26.8%
David Douglas	2103	21.7%
Woodburn	1959	34.6%
Nyssa	333	28.1%
Umatilla	432	30.2%
Condado de Jefferson	635	23.7%

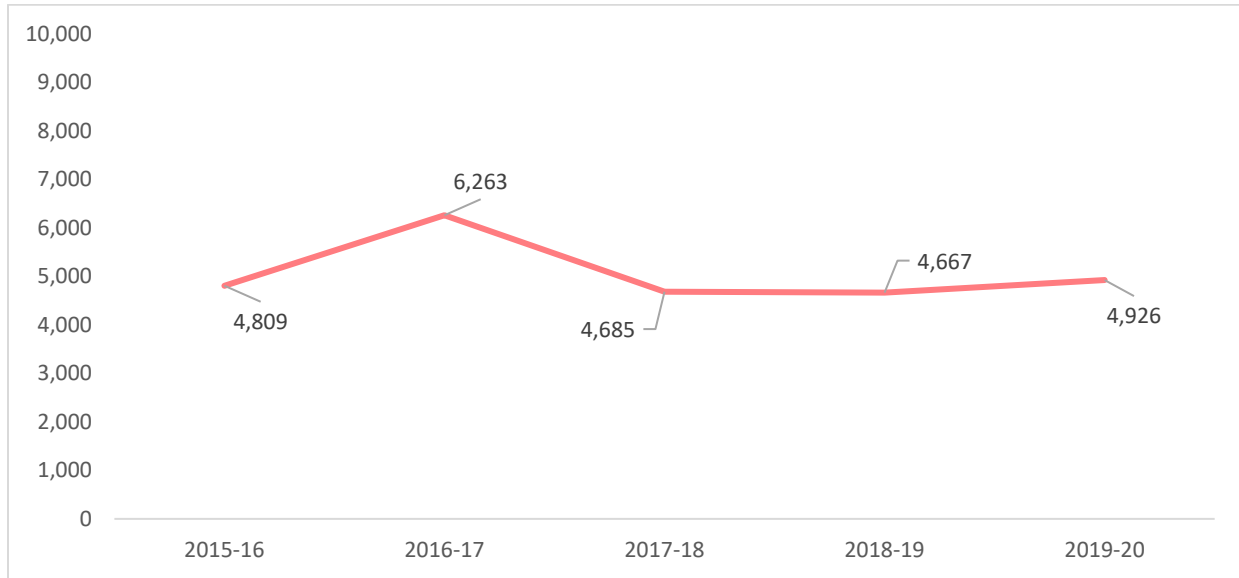
### **El número de recién llegados aumentó en 2019-20 tras los descensos desde 2016-17.**

El término "recién llegados" se refiere a los estudiantes que han nacido fuera de EE.UU. y Puerto Rico, y que han sido educados en EE.UU. durante menos de tres años acumulativos (es decir, estos estudiantes son inmigrantes recientes). Pueden ser estudiantes de inglés actuales, anteriores o nunca; sin embargo, la mayoría son estudiantes de inglés actuales.

## Estudiantes de inglés en Oregon

En 2019-20, 4.927 estudiantes de inglés actuales eran recién llegados. Esta cifra es muy similar al recuento del año anterior (4.667), pero sin duda supone una fuerte reducción respecto a 2016-17 (6.263; véase la figura 5).

**Figura 5. Número de estudiantes de inglés actuales que fueron recién llegados a Oregon (2015-16 a 2019-20).**



La mayoría de los recién llegados (60.4%) estaban en los grados de primaria, mientras que el 17.8% estaba en los grados 6-8, y el 21.9% estaba en la escuela preparatoria. Los estudiantes de inglés que acaban de llegar a la escuela secundaria y preparatoria suelen enfrentarse a retos especialmente grandes, ya que tienen que aprender el idioma y, al mismo tiempo, utilizar libros de texto y clases en inglés para aprender el contenido de sus cursos en una variedad de materias (Short & Fitzsimmons, 2007). Los recién llegados a los grados de secundaria se conocen como adolescentes recién llegados, y los distritos a veces diseñan programas especializados para atender sus necesidades lingüísticas y culturales únicas.

En todo el estado, el número total de estudiantes de inglés actuales que eran adolescentes recién llegados en 2019-20 fue de 1953. No todos los distritos proporcionaron instrucción, apoyo y servicios en inglés a los adolescentes recién llegados; sin embargo, seis distritos de Oregon tuvieron al menos 100 de estos estudiantes en 2019-20 (ver tabla 2).



**Tabla 2. Distritos que proporcionan instrucción, apoyo y servicios en inglés al menos a 100 adolescentes recién llegados en 2019-20.**

<b>Distrito</b>	<b>Número de adolescentes recién llegados (Estudiantes de inglés actuales recién llegados en la Secundaria o Preparatoria)</b>
Beaverton	240
Salem-Keizer	215
David Douglas	141
Portland	140
Reynolds	140
Hillsboro	86

**En 2019-20, 866 estudiantes de inglés actuales habían experimentado interrupciones en su educación.**

Algunos de los actuales y antiguos estudiantes de inglés vieron interrumpida su educación o recibieron una educación formal limitada antes de llegar al sistema escolar estadounidense. A menudo, estos eran estudiantes inmigrantes o refugiados que habían pasado tiempo en campamentos de refugiados o cuyo proceso de inmigración a los Estados Unidos les impedía asistir a la escuela por un tiempo. Estos estudiantes se conocen como estudiantes con educación formal limitada o interrumpida (a menudo abreviado como SIFE o SLIFE).

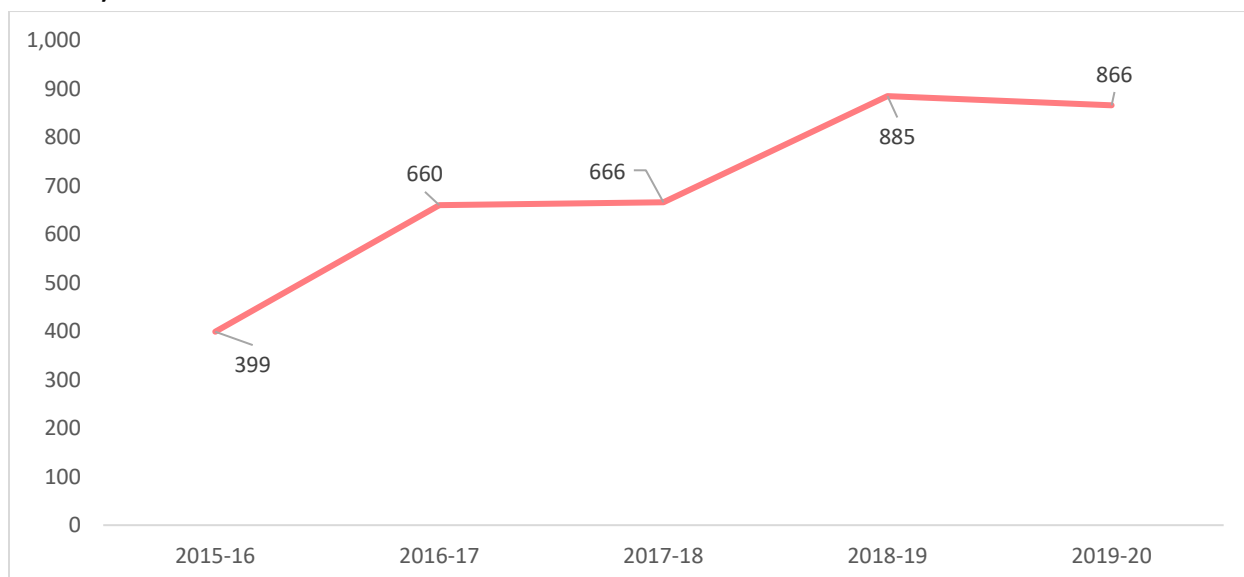
Los estudiantes son SLIFE si son estudiantes inmigrantes o estudiantes de inglés que entran en la escuela en los EE.UU. después del segundo grado y experimentan todo lo siguiente:

- a. tienen al menos dos años menos de escolarización que sus compañeros de la misma edad,
- b. funcionan al menos dos años por debajo de las expectativas de su grado en lectura y matemáticas, y
- c. son pre-alfabetizados en su idioma nativo.

Los estudiantes de SLIFE enfrentan circunstancias únicas. Además de haberse perdido al menos dos años de escolaridad, algunos llegan después de haber sufrido un trauma significativo. Las escuelas deben encontrar formas de atender a los estudiantes de SLIFE sin colocarlos en clases con estudiantes más jóvenes, ya que la formación de relaciones con los compañeros, incluidos los que nunca aprenden inglés, es un factor que parece mejorar los resultados académicos (Browder 2014).

El ODE comenzó a recopilar datos sobre el número de estudiantes con educación formal limitada o interrumpida en 2015-16. Para el año escolar 2019-20, los distritos informaron de 866 estudiantes de inglés actuales con educación formal limitada o interrumpida (alrededor del 1.6 por ciento de todos los estudiantes de inglés actuales). Como ilustra el gráfico o figura 6, el número de estudiantes con educación formal limitada o interrumpida aumentó de 2015-16 a 2018-19, pero disminuyó ligeramente en 2019-20.

**Figura 6: Número de estudiantes de inglés actuales con una educación formal interrumpida (2015-16 a 2019-20).**



La mayoría de los estudiantes con educación formal limitada o interrumpida estaban en la escuela preparatoria (58.7%). Otro 24.7% se encontraba en los grados de enseñanza de escuela secundaria (6-8), y sólo el 16.6 por ciento estaba en los grados de primaria.

En 2019-20, la distribución de los actuales estudiantes de inglés con educación formal limitada o interrumpida no fue uniforme en los distritos de Oregon. En cambio, los actuales estudiantes de inglés con educación formal limitada o interrumpida se concentraron, en su mayoría, en unos pocos distritos. Nueve distritos de Oregon, identificados en la tabla 3, proporcionaron instrucción, apoyos y servicios en inglés a por lo menos 20 estudiantes actuales de inglés con educación formal limitada o interrumpida en 2019-20. Estos doce distritos atendieron a más del 80 por ciento de todos los estudiantes de SLIFE en Oregon. Note que cinco de los seis distritos que atienden a muchos adolescentes recién llegados (ver tabla 2) también inscriben a un número significativo de estudiantes de inglés actuales con educación formal interrumpida (es decir, Portland, Salem-Keizer, Beaverton, Reynolds y Hillsboro).

**Tabla 3. Distritos que atienden al menos a 20 estudiantes de inglés actuales con educación formal interrumpida en 2019-20.**

Distrito	Número de estudiantes de inglés actuales con Educación formal limitada o interrumpida
Hillsboro	167
Hermiston	107
Beaverton	105
Portland	103
Reynolds	103
Morrow	34
South Lane	29
Salem-Keizer	27
Forest Grove SD 15	22

## Los actuales estudiantes de inglés de todo el estado hablaban 160 idiomas maternos únicos.

En todo el estado, los actuales estudiantes de inglés hablaban alrededor de 160 idiomas diferentes en casa. El idioma materno más frecuente entre los estudiantes de inglés de Oregon es, con diferencia, el español, que hablan en casa el 75.4 por ciento de todos los estudiantes de inglés actuales. Los siguientes cuatro idiomas más comunes fueron ruso, vietnamita, chino y árabe. En conjunto, estas cinco lenguas principales representan el 84.3 por ciento de idiomas maternos entre los actuales estudiantes de inglés (véase la tabla 4). En los últimos años, está aumentando el número de estudiantes de inglés que hablan somalí, lenguas mesoamericanas y otros idiomas. El ODE está actualizando la forma en que los distritos informan sobre los idiomas maternos de los actuales estudiantes de inglés para permitir una información más precisa en el futuro.

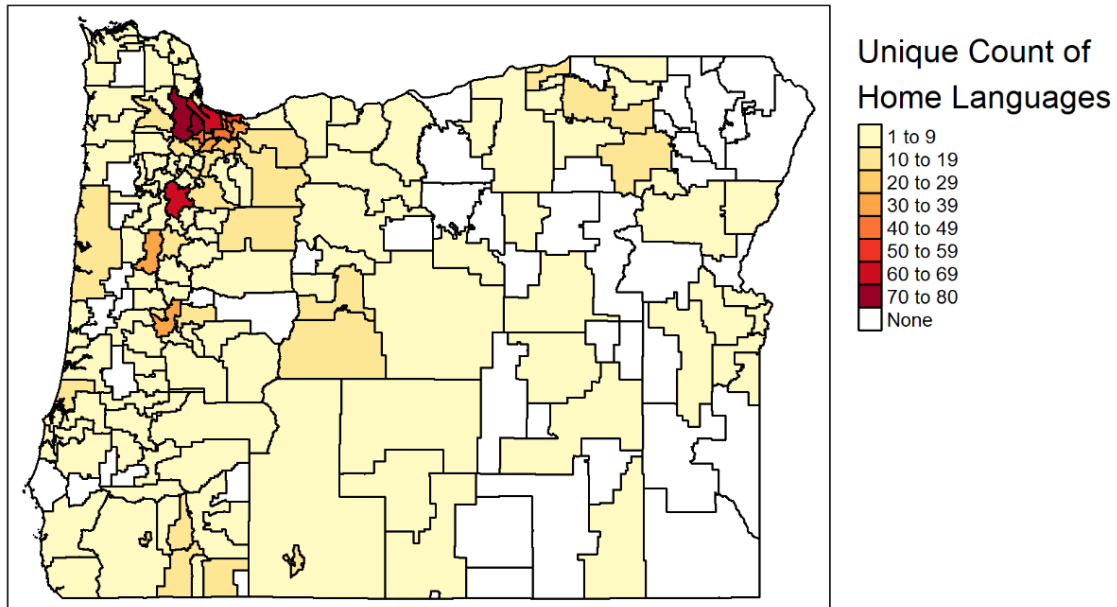
**Tabla 4. Idiomas maternos más prevalentes entre los actuales estudiantes de inglés en 2019-20.**

Idioma	Número de estudiantes de inglés actuales con este idioma Learners with this Language	Porcentaje de estudiantes de inglés actuales con este idioma Learners with this Language
Español	40.342	75.4%
Ruso	1563	2.9%
Vietnamita	1208	2.3%
Chino	1106	2.1%
Árabe	881	1.7%
Inglés <sup>5</sup>	690	1.3%
Somalí	629	1.2%
Chuukese	596	1.1%
Ucraniano	416	0.8%
Japonés	358	0.7%
Idiomas mayas	352	0.7%
Marshallese	341	0.6%

Los idiomas maternos distintos del español tienden a concentrarse en algunos distritos. La Figura 6 proporciona un mapa que ilustra el número de diferentes idiomas maternos en diferentes distritos de Oregon. Unos pocos distritos, sobre todo en el área metropolitana de Portland y Salem, proporcionan instrucción, apoyos y servicios en inglés a estudiantes con más de 60 idiomas maternos únicos.

<sup>5</sup> Los 690 actuales estudiantes de inglés, con el inglés como idioma materno eran alumnos indios americanos/nativos de Alaska.

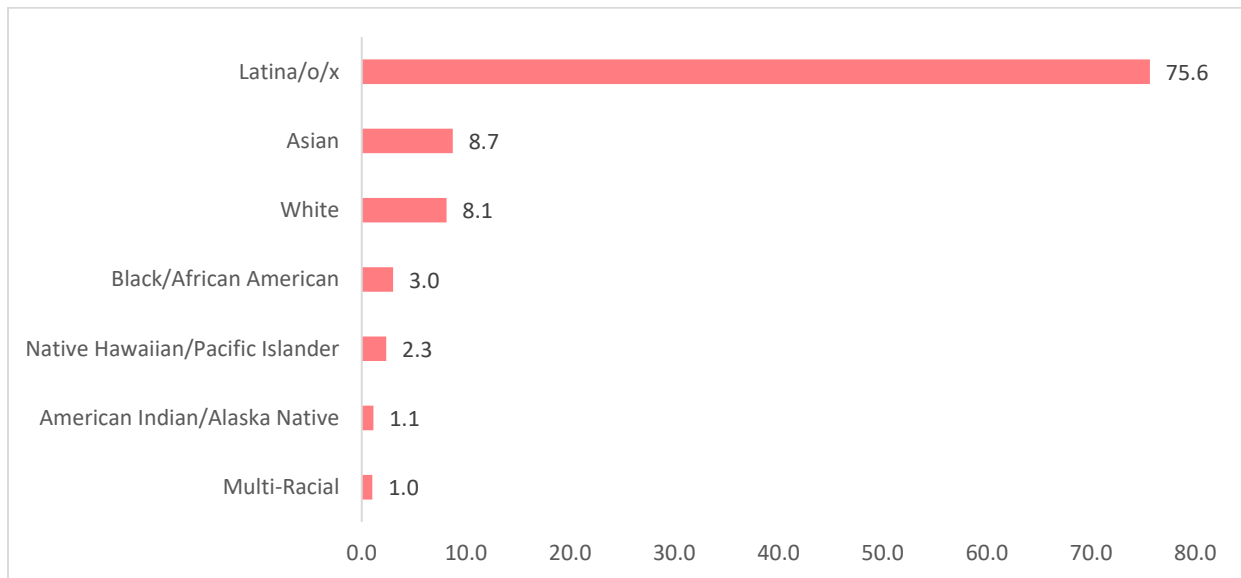
**Figura 7. Distribución geográfica actual de los idiomas maternos de los estudiantes de inglés en los distritos de Oregon durante 2019-20.**



**La gran mayoría de los actuales estudiantes de inglés eran latinos.**

De los 53.488 estudiantes de inglés actuales en Oregon durante el año escolar 2019-20, 40.457 (75.6 por ciento) eran latinas/o/x. Algo más del 16.9% eran blancos y asiáticos, mientras que los porcentajes más pequeños eran de raza negra/afroamericanos, nativos de Hawái/islas del Pacífico, indios americanos/nativos de Alaska y multirraciales (véase la figura 8).

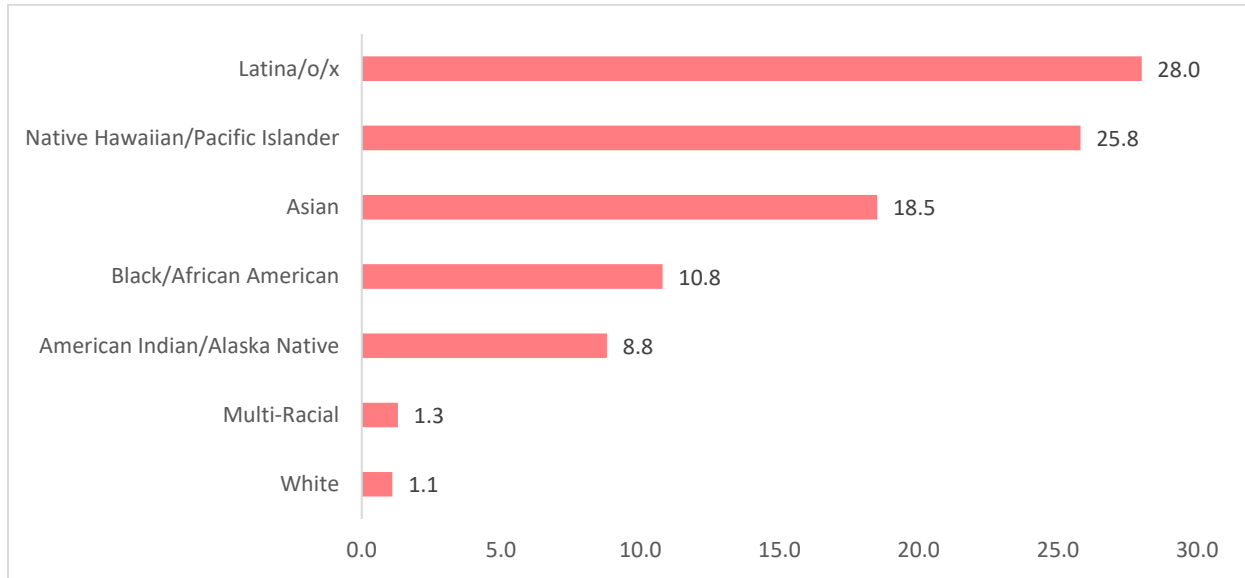
**Figura 8. Porcentaje de estudiantes de inglés actuales por raza/etnia en 2019-20.**



## Estudiantes de inglés en Oregon

Es importante señalar que la mayoría de los estudiantes latinos en Oregon no son estudiantes de inglés. De hecho, según la figura 9, solo el 28% de los estudiantes latinos/o/x eran estudiantes de inglés actuales en 2019-20. Además, el 25.8% de los estudiantes nativos de Hawái/Islas del Pacífico eran actualmente estudiantes de inglés.

**Figura 9. Porcentaje de cada grupo racial/étnico que eran estudiantes de inglés actuales en 2019-20.**



## Sección 2: Participación en programas específicos

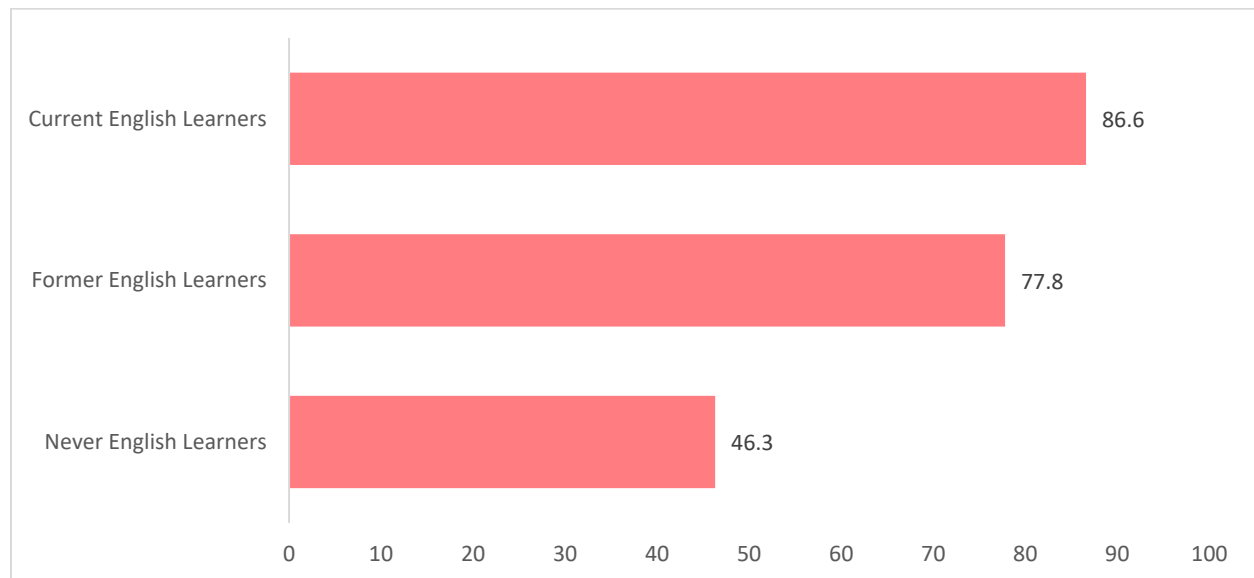
Las escuelas y los distritos ofrecen una variedad de programas que tienen como objetivo abordar las necesidades de grupos particulares de estudiantes. Entre ellos se encuentran las comidas gratuitas o a precio reducido, la educación especial, la educación para inmigrantes y los programas TAG. La mayoría de estos programas reciben algún tipo de financiamiento federal; sin embargo, los programas TAG sólo reciben financiamiento estatal. Esta sección del informe describe la participación de los estudiantes de inglés en cada uno de estos programas durante el año escolar 2019-20.

### Alimentación gratuita o a precios reducidos

Los estudiantes que proceden de familias con bajos ingresos (aquellos que ganan por debajo del 185% del umbral federal de pobreza) pueden optar a comidas gratuitas o a precio reducido. El porcentaje de alumnos que reciben comidas gratuitas o a precio reducido es una estimación del nivel de pobreza o desventaja económica de una escuela. Es una medida imprecisa, ya que algunos alumnos y familias que reúnen los requisitos nunca solicitan el programa; sin embargo, proporciona los mejores datos disponibles actualmente para comparar los niveles de pobreza y desventaja económica entre escuelas y distritos.

Según la figura 10, los actuales y antiguos estudiantes de inglés tienen muchas más probabilidades que los que nunca han sido estudiantes de inglés de recibir comidas gratuitas o a precio reducido. Esto sugiere que los hogares de los actuales y antiguos estudiantes de inglés son más propensos a experimentar pobreza y desventaja económica. En general, el 86.6% de los actuales estudiantes de inglés proceden de hogares económicamente desfavorecidos.

**Figura 10. Porcentaje de estudiantes de inglés actuales, antiguos y de nunca que reciben comidas gratuitas o a precio reducido en 2019-20.**



## Educación especial

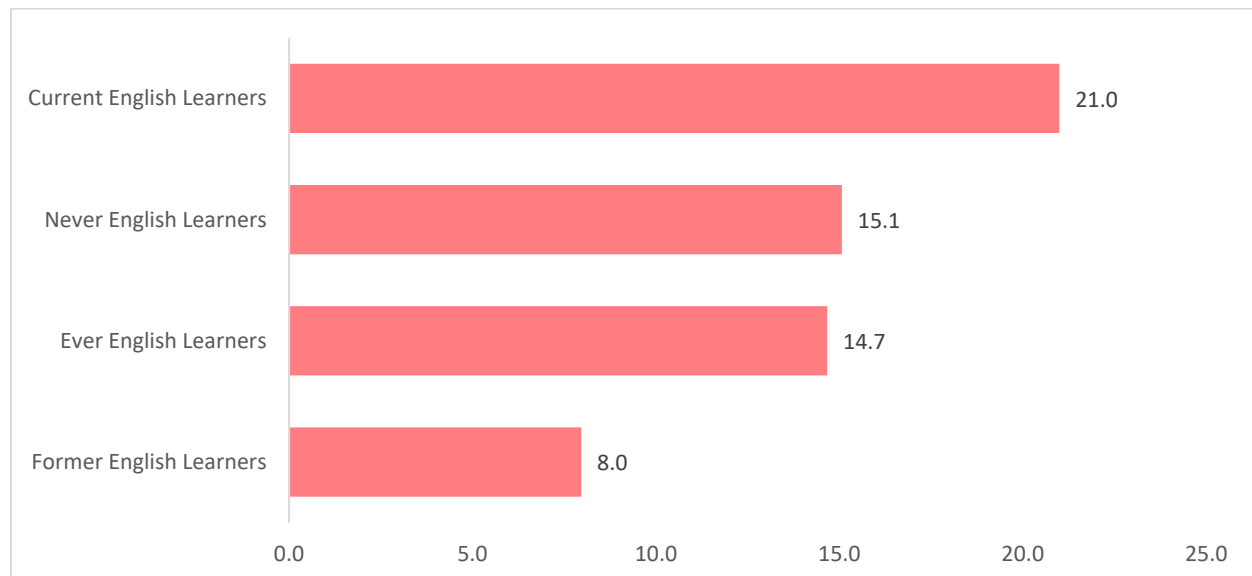
Los alumnos que actualmente son estudiantes de inglés y reciben servicios y apoyos de educación especial se conocen como alumnos de doble identificación, ya que reciben instrucción, apoyos y servicios de dos programas (es decir, de inglés y de educación especial).

Existe una preocupación en el campo sobre la dificultad de identificar con precisión a los actuales estudiantes de inglés que necesitan servicios y apoyos de educación especial. Las escuelas pueden identificar incorrectamente a los actuales estudiantes de inglés como si tuvieran una discapacidad de aprendizaje cuando, en realidad, es su dominio del inglés en desarrollo lo que influye negativamente en su progreso educativo. Por otra parte, algunas escuelas pueden pasar por alto auténticas discapacidades, dando por sentado que los actuales estudiantes de inglés sólo necesitan más tiempo para aprenderlo. Ambos retos de identificación son frecuentes no sólo en Oregon sino en todo Estados Unidos (Artiles & Ortiz, 2002; Hamayan, Marler, Sánchez López & Damico, 2007).

### **Los estudiantes de inglés de alguna vez y los que nunca lo fueron recibieron servicios y apoyos de educación especial aproximadamente en la misma proporción.**

Como ilustra la figura 11, una tasa mucho más alta de los actuales estudiantes de inglés (21%) recibió servicios y apoyos de educación especial en comparación con los antiguos (8%) y los que nunca fueron estudiantes de inglés (15.1%). Sin embargo, el porcentaje de los que alguna vez fueron estudiantes de inglés (la combinación de los actuales y antiguos estudiantes de inglés) que reciben servicios y apoyos es muy similar al de los que nunca fueron estudiantes de inglés.

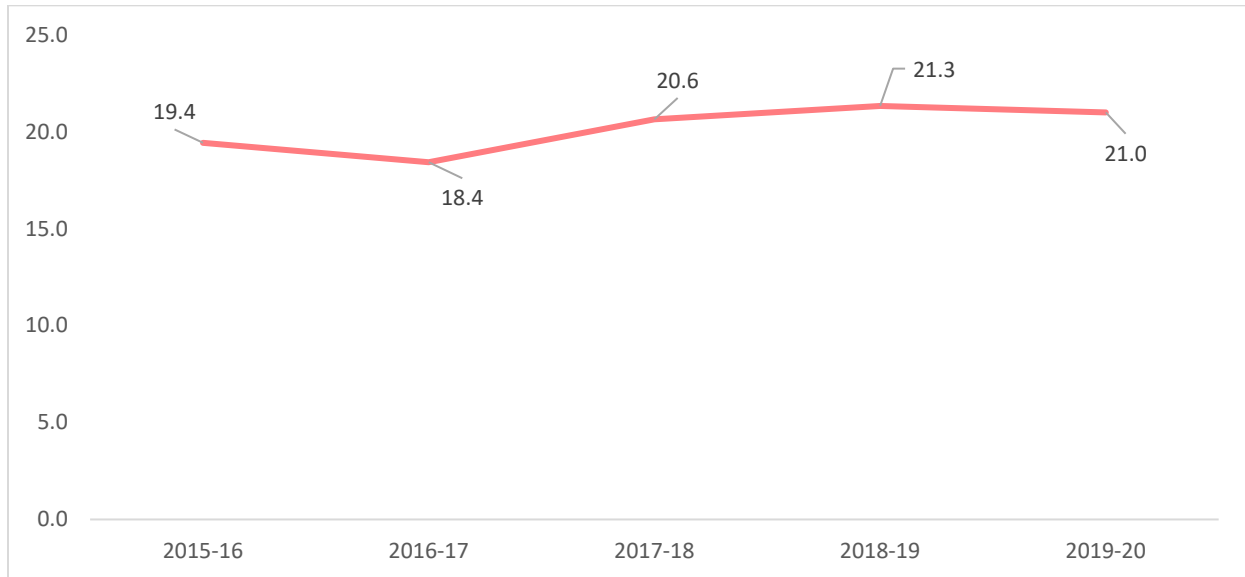
**Figura 11. Porcentaje de estudiantes de inglés actuales, antiguos, de nunca y de alguna vez que reciben servicios y apoyos de educación especial en 2019-20.**



## El porcentaje de estudiantes de inglés actuales que reciben educación especial aumentó en 2019-20.

En 2019-20, 11.228 estudiantes de inglés actuales (21%) estaban recibiendo apoyos y servicios de educación especial. El número de estudiantes de inglés actuales que reciben servicios y apoyos de educación especial en 2019-20 representa una disminución muy ligera con respecto al año anterior, cuando el 21.3% de los actuales estudiantes de inglés recibieron servicios y apoyos de educación especial (véase la figura 12).

**Figura 12. Porcentaje de estudiantes de inglés actuales que reciben servicios y apoyos de educación especial (2015-16 a 2019-20).**



La mayoría de los alumnos con doble identificación en 2019-20 tenían una discapacidad específica de aprendizaje (3725 alumnos) o una discapacidad del habla o del lenguaje (3399 alumnos) como discapacidad principal.<sup>6</sup> Otras discapacidades primarias, por orden de frecuencia en 2019-10, incluyen otras deficiencias de salud, autismo, discapacidad intelectual, alteración emocional, discapacidad auditiva, discapacidad ortopédica, discapacidad visual y lesión cerebral traumática.

## Educación Migrante

Algunos estudiantes de inglés también participan en programas de educación para inmigrantes. Los estudiantes son elegibles para los programas de educación para migrantes si su padre o tutor es un trabajador migratorio y se trasladan de un distrito escolar a otro durante el año escolar regular. Muchos niños migrantes viven en la pobreza, y cuando se mudan, se enfrentan a los desafíos de tener que adaptarse a diferentes maestros con diferentes enfoques y materiales de instrucción, así como a construir nuevas

<sup>6</sup>Una discapacidad de aprendizaje específica se refiere a una discapacidad en uno o más de los procesos psicológicos involucrados en el entendimiento y uso del lenguaje que puede manifestarse a través de dificultad en escuchar, pensar, hablar, leer, deletrear o hacer cálculos matemáticos. Una deficiencia del habla o del lenguaje se refiere a un trastorno de la comunicación, como la tartamudez, el deterioro de la articulación o una deficiencia del lenguaje o de la voz que afecta negativamente al aprendizaje o al rendimiento educativo de los alumnos.



conexiones sociales. La intención de los programas de educación para inmigrantes es garantizar que los niños inmigrantes reciban el apoyo que se ajuste a su situación particular.

### **Casi el 14 por ciento de los actuales estudiantes de inglés recibieron servicios de los Programas de Educación Migrante en 2019-20.**

En todo el estado en el 2019-20, 7231 estudiantes de inglés actuales participaron en programas de educación para migrantes. Ese número se traduce en 13.5 por ciento de todos los estudiantes de inglés actuales. También significa que aproximadamente la mitad (50.5%) de los 14.332 alumnos de los programas de educación para inmigrantes eran actualmente estudiantes de inglés.<sup>7</sup>

Aproximadamente 150 distritos recibieron fondos federales en el año escolar 2019-20 para apoyar sus programas de educación para migrantes. Los distritos que no recibieron fondos federales en 2019-20 no tenían estudiantes elegibles inscritos en sus escuelas y programas. Diez distritos tenían más de 200 estudiantes de inglés actuales participando en su programa de educación para migrantes en 2019-20 (ver tabla 5).

**Tabla 5. Distritos con más de 200 estudiantes de inglés actuales que participan en programas de educación para migrantes en 2019-20.**

<b>Distrito</b>	<b>Número de estudiantes de inglés actuales en educación migrante</b>	<b>Distrito</b>	<b>Número de estudiantes de inglés actuales en educación migrante</b>
Salem-Keizer	813	Nyssa	278
Hillsboro	634	Canby	263
Woodburn	474	Condado de Hood River	230
Medford	398	Beaverton	222
Forest Grove	326	Hermiston	217

### **Talentoso y Dotado**

El estado exige que todos los distritos escolares establezcan políticas y procedimientos para identificar a los alumnos que participarán en los programas TAG. Estos estudiantes pueden tener una inteligencia general elevada y/o demostrar una capacidad académica inusual en una o más áreas particulares. La ley estatal requiere que los distritos desarrollen un plan para proporcionar programas y servicios más allá de los programas escolares regulares con el fin de asegurar que los estudiantes elegibles puedan desarrollar y realizar su potencial.

Identificar correctamente a los estudiantes para los programas TAG y proporcionarles servicios especializados es importante porque estos estudiantes pueden tener tanto talentos únicos como enfrentarse a desafíos únicos. Por ejemplo, algunos estudiantes de TAG luchan contra el perfeccionismo y la capacidad de afrontar el fracaso. Otros participan sólo de forma selectiva en la escuela y tienen altos niveles de absentismo. Los

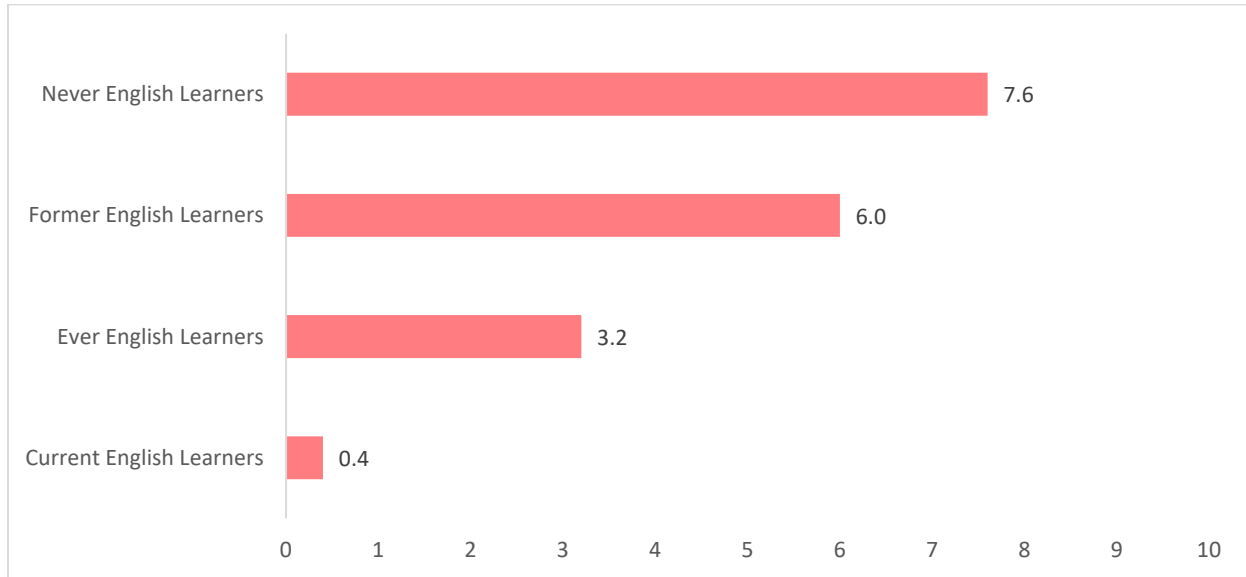
<sup>7</sup> Los datos de esta parte del informe se basan en las inscripciones de los estudiantes a partir del primer día de clase de mayo de 2020.

hallazgos recientes del ODE sugieren que aproximadamente el 10% de los estudiantes TAG abandonan la escuela preparatoria (Allen, 2016).

**Los actuales estudiantes de inglés rara vez fueron elegibles para los programas TAG.**

Según la figura 13, el 7.6 por ciento de los estudiantes que nunca fueron estudiantes de inglés (36.264 estudiantes) fueron elegibles para los programas TAG en 2019-20. Mientras que el 6% de los antiguos estudiantes de inglés eran elegibles (3.035 alumnos) y el 3.2% de los estudiantes de inglés de alguna vez fueron elegibles (3275 estudiantes), menos del 1% de los estudiantes de inglés actuales fueron elegibles para los programas TAG en 2019-20 (240 estudiantes). Los que nunca fueron estudiantes de inglés tenían 19 veces más probabilidades de ser elegibles que los actuales estudiantes de inglés en 2019-20 (7.6 por ciento ÷ 0.4 por ciento = 19).

**Figura 13. Porcentaje de estudiantes de inglés actuales, antiguos, de alguna vez y de nunca, que participa en un programa TAG en 2019-20.**



### **Sección 3: Desarrollo del lenguaje y resultados académicos de los estudiantes de inglés**

Los estudiantes que actualmente son estudiantes de inglés tienen que desarrollar su competencia en inglés. Además, y al mismo tiempo, deben aprender todos los mismos contenidos académicos que los demás alumnos de Oregon. Esta sección del informe ofrece datos sobre el dominio del inglés y los resultados académicos de los actuales estudiantes de inglés (con comparaciones con los antiguos, los que nunca han sido estudiantes de inglés).

#### **Progreso hacia el dominio del inglés**

Los datos que representan el progreso que los actuales estudiantes de inglés están haciendo para lograr el dominio del idioma inglés no estaban disponibles durante el año escolar 2019-20. La razón de la falta de disponibilidad se debe a la respuesta del Estado de Oregon a la pandemia de COVID-19 (por ejemplo, la cancelación de las evaluaciones sumativas estatales y las recopilaciones de datos que apoyan el cálculo de esta medida a nivel de distrito y de estado).

#### **Los estudiantes de inglés de larga duración representan el 22.7 por ciento de todos los estudiantes de inglés actuales.**

Los educadores están preocupados por el número de estudiantes de inglés actuales que no alcanzan el dominio de la lengua inglesa ni abandonan el programa ELD en un plazo de tiempo adecuado. Los estudiantes de inglés actuales que no pueden cumplir con las expectativas de competencia después de un período de tiempo se conocen como estudiantes de inglés actuales a largo plazo. El ODE define a un estudiante de inglés actual a largo plazo como un estudiante que recibe instrucción, apoyos y servicios en inglés en un programa ELD durante más de siete años.

En 2019-20, la mayoría de los estudiantes de inglés actuales (77.3%) no eran estudiantes de inglés actuales de larga duración; sin embargo, esto significa que 22.7% de los actuales estudiantes de inglés recibieron instrucción, apoyos y servicios en inglés durante más de siete años. Esto es preocupante porque un desarrollo más lento del dominio del inglés es altamente predictivo de otros desafíos académicos (Menken & Kleyn, 2009). Un punto importante que se debe tener en cuenta es la influencia de la discapacidad del alumno en el desarrollo de su competencia lingüística en inglés. En 2019-20, el 25.4% de los actuales estudiantes de inglés con discapacidades recibieron instrucción, apoyos y servicios en inglés durante más de siete años.

#### **Un poco más del 20% de los actuales estudiantes de inglés que reciben servicios y apoyos de educación especial desarrollaron su competencia lingüística en inglés en cinco años.**

También es útil examinar el desarrollo del dominio del inglés desde otro punto de vista, a saber, ¿qué proporción de los actuales estudiantes de inglés desarrollan el dominio en un tiempo determinado?

Esta medida utiliza los datos de todos los estudiantes de inglés actuales que recibieron instrucción, apoyos y servicios en inglés en un programa ELD en 2019-20, independientemente de la duración, el inicio o el final de la inscripción. Si bien la mayoría de los datos de este informe se basan en el primer día de clases de mayo de

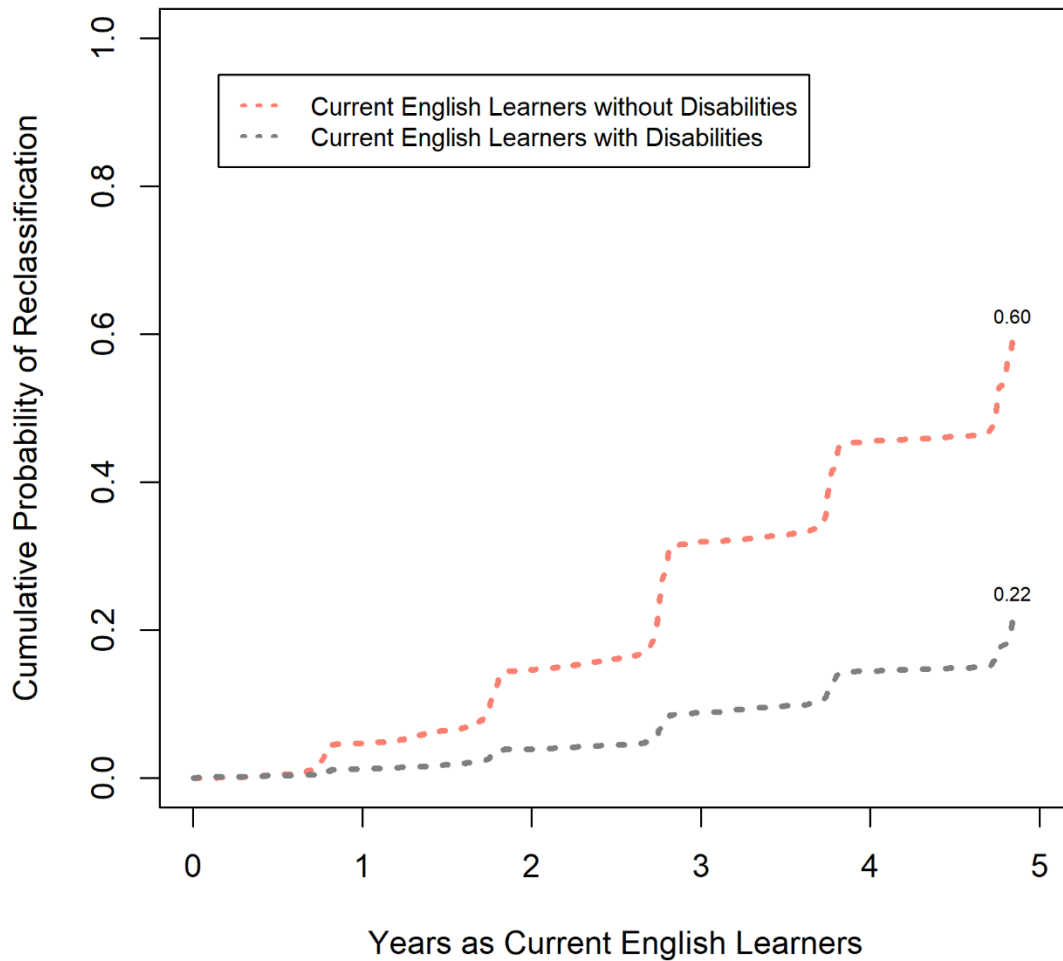
## Estudiantes de inglés en Oregon

2020 como una instantánea, esta medida incluye a todos los estudiantes de inglés actuales (incluso a los que no están inscritos en el primer día de clases de mayo de 2020).

La figura 14 aborda esta cuestión para los actuales estudiantes de inglés con y sin discapacidad. Para los actuales estudiantes de inglés sin discapacidades que empezaron a recibir instrucción, apoyos y servicios en inglés a partir del 1 de julio de 2015, la probabilidad de reclasificación (es decir, de alcanzar el dominio del inglés y salir de un programa ELD) después de cinco años es de 0.60 (o, tras multiplicar por 100, el 60%). Es decir, el 60 por ciento de los actuales estudiantes de inglés sin discapacidades alcanzaron la competencia lingüística en inglés y salieron de un programa ELD después de cinco años. Por otro lado, sólo el 22% de los actuales estudiantes de inglés con discapacidades alcanzaron el dominio del inglés y salieron de un programa ELD después de cinco años.

Es importante tener en cuenta que las probabilidades de reclasificación son subestimaciones porque no todos los estudiantes de inglés actuales tuvieron la oportunidad de realizar la evaluación anual de dominio del idioma inglés en 2019-20 debido a la pandemia de COVID-19. Si esa oportunidad estuviera disponible, la probabilidad de reclasificación sería mayor para los actuales estudiantes de inglés con y sin discapacidad.

**Figura 14. Probabilidad de reclasificación para los actuales estudiantes de inglés con y sin discapacidad después de cinco años (del 1 de julio de 2015 al 30 de junio de 2020).**



## Resultados académicos de los estudiantes en Artes del lenguaje inglés y Matemáticas

Los datos que representan el rendimiento en artes del lenguaje y matemáticas de los estudiantes de inglés actuales, antiguos, de alguna vez y de nunca estuvieron disponibles durante el año escolar 2019-20. La razón de la falta de disponibilidad se debe a la respuesta del Estado de Oregon a la pandemia de COVID-19 (por ejemplo, la cancelación de las evaluaciones sumativas estatales y las recopilaciones de datos que apoyan el cálculo de esta medida a nivel de distrito y de estado).

## Sección 4: Asistencia, progreso hacia la graduación, graduación y más allá

Esta sección del informe examina varios resultados importantes para los estudiantes de inglés. Son la asistencia, el progreso en el noveno grado hacia la graduación, la graduación de cuatro años, la obtención del Sello de Lectoescritura Bilingüe y la inscripción post-secundaria.

## Asistencia

Los datos que representan el porcentaje de estudiantes de inglés actuales, antiguos, de alguna vez y de nunca que asisten regularmente a la escuela no estaban disponibles durante el año escolar 2019-20. La razón de la falta de disponibilidad se debe a la respuesta del Estado de Oregon a la pandemia de COVID-19 (por ejemplo, la cancelación de las recopilaciones de datos que capturan los datos específicos o apoyan el cálculo de esta medida a nivel de distrito y de estado).

## En camino a graduarse

Los datos que representan el porcentaje de estudiantes de inglés actuales, antiguos, de alguna vez y de nunca, que estaban en camino de graduarse en el noveno grado no estaban disponibles durante el año escolar 2019-20. La razón de la falta de disponibilidad se debe a la respuesta del Estado de Oregon a la pandemia de COVID-19 (por ejemplo, la cancelación de las recopilaciones de datos que capturan los datos específicos o apoyan el cálculo de esta medida a nivel de distrito y de estado).

## Graduación de cuatro años

El ODE utiliza una tasa de graduación ajustada a la cohorte para examinar y controlar el porcentaje de estudiantes que se gradúan en un número específico de años. Los datos de esta sección se basan en la tasa de graduación ajustada a la cohorte de cuatro años para los estudiantes de inglés actuales, antiguos y de nunca.<sup>8</sup>

### **Los antiguos alumnos de inglés se graduaron en tasas similares o mejores que los que nunca lo hicieron; sin embargo, un número sustancialmente menor de estudiantes de inglés actuales se graduó en cuatro años.**

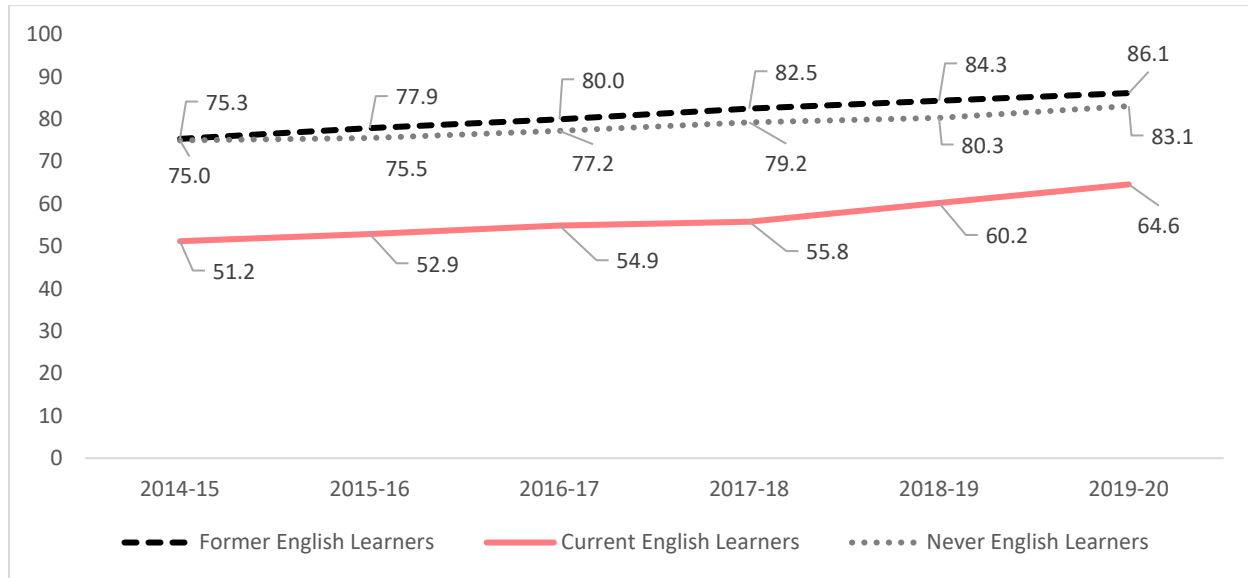
Según la figura 15, los ex alumnos de inglés y los que nunca lo fueron se gradúan en cuatro años con tasas similares; sin embargo, aunque similar, la tasa de los ex estudiantes de inglés fue más alta de 2014-15 a 2019-20. En algunos años (por ejemplo, 2018-19), la tasa de graduación de cuatro años para los antiguos estudiantes de inglés fue sustancialmente más alta que la tasa para los que nunca aprendieron inglés (84.3 por ciento frente al 80.3 por ciento).

Los actuales estudiantes de inglés, por otra parte, se graduaron en cuatro años en tasas sustancialmente más bajas que los antiguos y los que nunca fueron estudiantes de inglés; sin embargo, es importante señalar que la tasa de graduación de cuatro años para los actuales estudiantes de inglés ha crecido considerablemente desde 2014-15 hasta 2019-20 (un aumento de 13.2 puntos porcentuales).

---

<sup>8</sup> A los efectos de informar al público sobre los datos de graduación, los actuales estudiantes de inglés son estudiantes multilingües que recibieron instrucción, apoyos y servicios en inglés en un programa de ELD en cualquier momento durante la escuela preparatoria. Note que los alumnos que actualmente aprenden inglés incluyen a los alumnos que cumplían los requisitos para recibir instrucción, apoyos y servicios en inglés en un programa ELD, pero que no participaron porque sus padres o tutores renunciaron a los servicios. Los antiguos estudiantes de inglés son alumnos multilingües que alcanzaron el dominio del inglés y salieron de un programa ELD antes de entrar en la escuela preparatoria. Por último, los que nunca aprenden inglés son estudiantes monolingües de inglés o multilingües que no fueron elegibles para recibir instrucción, apoyos y servicios en idioma inglés en un programa ELD en cualquier momento en los grados kindergarten a doce.

**Figura 15. Porcentaje de estudiantes de inglés actuales, antiguos y de nunca, graduados en cuatro años (2014-15 a 2019-20).**



## Sello de Lectoescritura Bilingüe de Oregon

El Sello de Lectoescritura Bilingüe ofrece el reconocimiento de los numerosos beneficios cognitivos, académicos y económicos del bilingüismo. Los estudiantes pueden obtener un sello de lectoescritura bilingüe en sus diplomas si cumplen con los siguientes requisitos:

- Cumplir con todos los requisitos de graduación
- Demostrar habilidades de lectura y escritura en inglés (los medios para hacerlo pueden variar según el distrito) y
- Obtener una puntuación de nivel intermedio alto en la comprensión oral, la expresión oral, la lectura y la escritura en un idioma asociado.

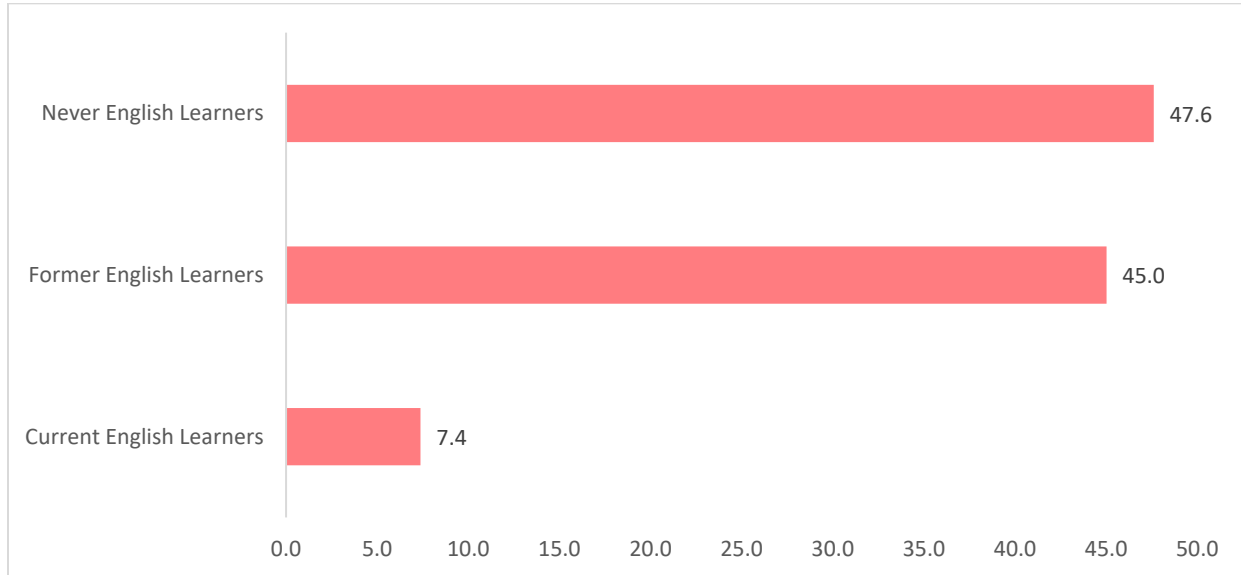
Los datos de esta sección se basan en los estudiantes que se graduaron en 2019-20 (y formaron parte de la tasa de graduación ajustada de la cohorte de cuatro años) como denominador en los cálculos. Además, en esta sección se examinará el recuento y el porcentaje de estudiantes de inglés actuales, antiguos y nunca<sup>9</sup> que obtuvieron el Sello de Lectoescritura Bilingüe en 2019-20.

<sup>9</sup> Para los propósitos de reportar los datos del Sello de Lectoescritura Bilingüe en este informe, los estudiantes actuales de inglés son estudiantes multilingües que recibieron instrucción, apoyos y servicios en inglés en un programa de ELD en cualquier momento durante la escuela preparatoria. Note que los alumnos que actualmente aprenden inglés incluyen a los alumnos que cumplían los requisitos para recibir instrucción, apoyos y servicios en inglés en un programa ELD, pero que no participaron porque sus padres o tutores renunciaron a los servicios. Los antiguos estudiantes de inglés son alumnos multilingües que alcanzaron el dominio del inglés y salieron de un programa ELD antes de entrar en la escuela preparatoria. Por último, los que nunca aprenden inglés son estudiantes monolingües de inglés o multilingües que no fueron elegibles para recibir instrucción, apoyos y servicios en idioma inglés en un programa ELD en cualquier momento en los grados kindergarten a doce.

**En 2019-20, la mayoría de los alumnos que obtuvieron el Sello de Lectoescritura Bilingüe nunca fueron estudiantes de inglés.**

De los 37.745 estudiantes que se graduaron en 2019-20, 2.006 estudiantes (o el 5.3 por ciento) también obtuvieron el Sello de Lectoescritura Bilingüe. Entre esos 2006 alumnos, el 47.6 nunca fue estudiante de inglés, el 45% fue estudiante de inglés y el 7.4% lo es en la actualidad (véase el gráfico o figura 16).

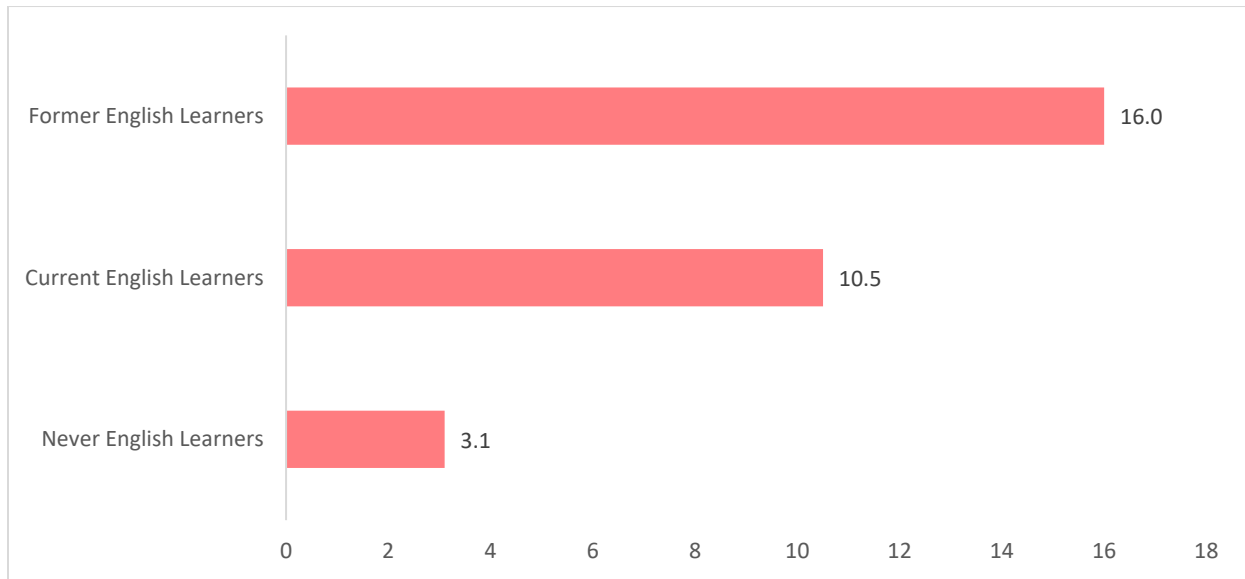
**Figura 16. Porcentaje de estudiantes de inglés actuales, antiguos y que nunca han sido estudiantes de inglés que obtuvieron el Sello de Lectoescritura Bilingüe en 2019-20 (entre todos los estudiantes que obtuvieron el Sello de Lectoescritura Bilingüe).**



Según la figura 17, entre los antiguos estudiantes de inglés que se graduaron en 2019-20, el 16% obtuvo el Sello de Lectoescritura Bilingüe. Además, 10.5 por ciento de los actuales graduados que son estudiantes de inglés obtuvieron el Sello de Lectoescritura Bilingüe en 2019-20. Esto significa que, entre los estudiantes de inglés que se graduaron en 2019-20, el 26.5 por ciento también obtuvo el Sello de Lectoescritura Bilingüe.



**Figura 17. Porcentaje de estudiantes de inglés actuales, antiguos y de nunca que obtienen el Sello de Lectoescritura Bilingüe en 2019-20 (entre los estudiantes de inglés graduados actuales, antiguos y de nunca).**



**Los alumnos obtuvieron el Sello de Lectoescritura Bilingüe por su conocimiento de 20 idiomas asociados diferentes; sin embargo, el español fue el idioma asociado más común.**

Más de las tres cuartas partes de los alumnos que obtuvieron el Sello de Lectoescritura Bilingüe (81%) tenían el español como idioma asociado. Los siguientes cuatro idiomas asociados, por orden de número de alumnos, fueron el francés, el chino, el japonés y el ruso, todos con 50 o más alumnos que obtuvieron el Sello de Lectoescritura Bilingüe en ese idioma. El español, el ruso y el chino fueron los idiomas asociados con más estudiantes de inglés actuales y anteriores que obtuvieron el Sello de Lectoescritura Bilingüe. Por otro lado, los tres principales idiomas asociados entre los que nunca aprendieron inglés y obtuvieron el Sello de Lectoescritura Bilingüe en 2019-20 fueron el español, el francés y el japonés.

**Once distritos tuvieron 50 o más alumnos que obtuvieron el Sello de Lectoescritura Bilingüe.**

En 2019-20, once distritos tuvieron 50 o más alumnos que obtuvieron el Sello de Lectoescritura Bilingüe (ver tabla 6). Además, entre los estudiantes de Woodburn que se graduaron en 2019-20, el 63.8% obtuvo el Sello de Lectoescritura Bilingüe. Otros cinco distritos en 2019-20 tuvieron un 10 por ciento o más de sus graduados de la escuela preparatoria que obtuvieron el Sello de Lectoescritura Bilingüe.

**Tabla 6. Distritos con 50 o más alumnos que obtienen el Sello de Lectoescritura Bilingüe en 2019-20<sup>10</sup>.**

Distrito	Número de estudiantes	Distrito	Número de estudiantes
Portland	380	Corvallis	90
Salem-Keizer	239	West Linn/Wilsonville	76
Beaverton	235	Hillsboro	60
Woodburn	213	Lake Oswego	53
Eugene	105	Hood River	50
North Clackamas	103		

## Inscripción en estudios superiores

El ODE examina anualmente e informa públicamente del porcentaje de graduados de la escuela preparatoria que se inscriben en instituciones de educación post-secundaria en Oregon y en todo Estados Unidos (por ejemplo, públicas y privadas, de 2 y 4 años, etc.). Una educación postsecundaria ofrece a los estudiantes una amplia gama de ventajas, como mayores oportunidades de empleo, seguridad financiera, oportunidades de contribuir en su comunidad y mayor satisfacción en la vida. Sin embargo, es importante tener claro que la inscripción en una institución postsecundaria no es la única oportunidad significativa y ventajosa que tienen los estudiantes después de la escuela preparatoria. Otras opciones pueden ser el servicio militar, el servicio comunitario o religioso y el empleo competitivo.

Los datos de esta medida utilizan como denominador en los cálculos a los estudiantes que se graduaron en 2017-18 (y que formaron parte de la tasa de graduación ajustada de la cohorte de cuatro años). Además, esta parte del informe examinará el recuento y el porcentaje de estudiantes de inglés actuales, antiguos y de nunca<sup>11</sup> que se inscribieron en una institución de educación post-secundaria dentro de los dieciséis meses posteriores a la graduación.

<sup>10</sup> Tenga en cuenta que los recuentos de esta tabla reflejan a los estudiantes que se graduaron en 2019-20 (y que formaron parte de la tasa de graduación ajustada de la cohorte de cuatro años) y obtuvieron el Sello de Lectoescritura Bilingüe. Hubo alumnos que obtuvieron el Sello de Lectoescritura Bilingüe en 2019-20 pero formaron parte de la cohorte de cinco años o de otra cohorte.

<sup>11</sup> A los efectos de informar sobre los datos de inscripción postsecundaria en este informe, los actuales estudiantes de inglés son estudiantes multilingües que recibieron instrucción, apoyos y servicios en inglés en un programa de ELD en cualquier momento durante la escuela preparatoria. Note que los alumnos que actualmente aprenden inglés incluyen a los alumnos que cumplían los requisitos para recibir instrucción, apoyos y servicios en inglés en un programa ELD, pero que no participaron porque sus padres o tutores renunciaron a los servicios. Los antiguos estudiantes de inglés son alumnos multilingües que alcanzaron el dominio del inglés y salieron de un programa ELD antes de entrar en la escuela preparatoria. Por último, los que nunca aprenden inglés son estudiantes monolingües de inglés o multilingües que no fueron elegibles para recibir instrucción, apoyos y servicios en idioma inglés en un programa ELD en cualquier momento en los grados kindergarten a doce.

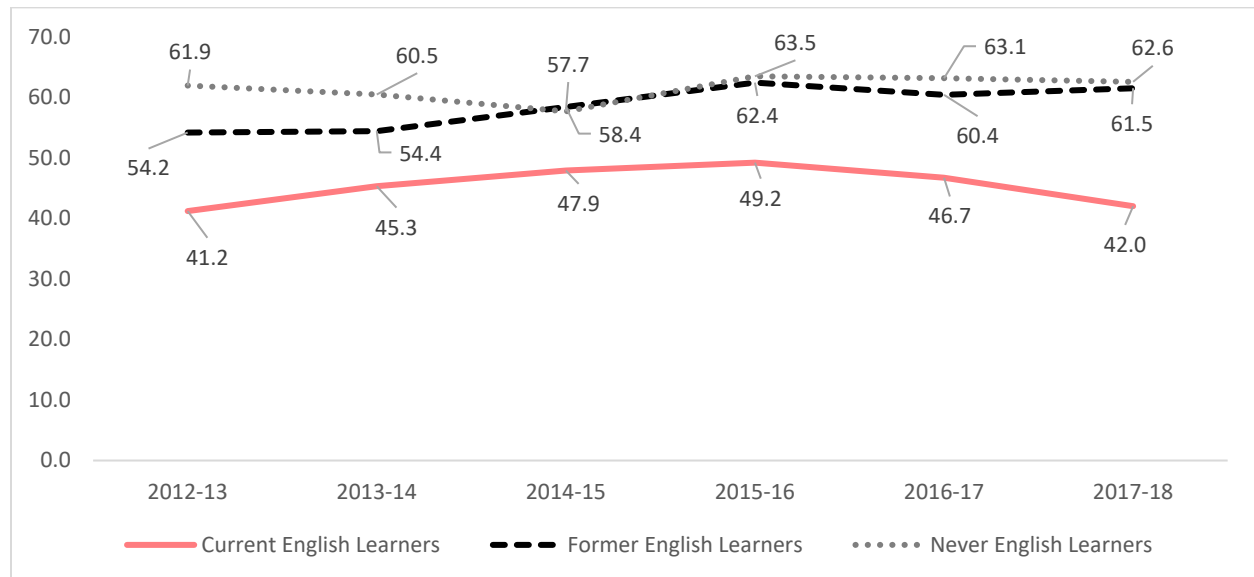
**Los que nunca aprendieron inglés tenían más probabilidades de inscripción en instituciones de educación postsecundaria que los actuales estudiantes de inglés; sin embargo, los antiguos estudiantes de inglés tenían tasas de inscripción postsecundaria comparables a las de los que nunca aprendieron inglés.**

El gráfico 18 muestra las tasas de inscripción postsecundaria por año de graduación para tres grupos de estudiantes de Oregon. Las tasas de inscripción postsecundaria para los que nunca fueron estudiantes de inglés, representadas por la línea de puntos gris, oscilaron entre el 61.9% y el 62.6% de 2012-13 a 2017-18.

La línea de color salmón muestra la misma información para los estudiantes que son actualmente estudiantes de inglés. Los actuales estudiantes de inglés se inscribieron en instituciones postsecundarias en tasas sustancialmente más bajas que los que nunca fueron estudiantes de inglés y los que lo fueron. Las tasas de inscripción post-secundaria de los actuales estudiantes de inglés aumentaron anualmente de 41.2 por ciento en 2012-13 a 49.2% en 2015-16; sin embargo, disminuyeron tanto en 2016-17 como en 2017-18 hasta niveles similares a los de 2012-13.

La línea negra discontinua muestra las tasas de inscripción postsecundaria de los antiguos alumnos de inglés. Las tasas de inscripción postsecundaria de los antiguos estudiantes de inglés aumentaron de un mínimo del 54.2% en 2012-13 a un máximo del 62.4% en 2015-16. Además, desde 2015-16, los antiguos estudiantes de inglés tenían tasas de inscripción postsecundaria razonablemente comparables a las que nunca fueron estudiantes de inglés.

**Figura 18. Porcentaje de estudiantes de inglés actuales, antiguos y de nunca, inscritos en instituciones postsecundarias dentro de los 16 meses posteriores a la graduación de la escuela preparatoria (2012-13 a 2017-18<sup>12</sup>).**



<sup>12</sup> El año (por ejemplo, 2012-13) representa el año escolar en el que los estudiantes se graduaron de la escuela preparatoria.

## Sección 5: Programa educativo para los actuales estudiantes de inglés

Las leyes estatales y federales exigen que los distritos y las escuelas proporcionen instrucción en inglés, apoyos y servicios a los actuales estudiantes de inglés que garanticen que tienen acceso a un aprendizaje comprensible del área de contenido incluso mientras aprenden inglés. Para ello, pueden utilizar uno de los cinco modelos de programa (véase el recuadro 1).

---

### *Recuadro 1. Modelos de programa para EL*

**Los programas para recién llegados** son para estudiantes inmigrantes recién llegados y están diseñados para satisfacer sus necesidades académicas, lingüísticas y de transición a corto plazo (por lo general, no más de dos años). Los estudiantes pasan de ser recién llegados a otros modelos de programas cuando se completa este período de tiempo.

**Los programas de inmersión bidireccionales** (a veces llamados "programas de inmersión en dos idiomas") tienen como objetivo desarrollar el bilingüismo completo y la alfabetización o Lectoescritura Bilingüe en inglés y un idioma asociado. Estos programas inscriben tanto hablantes nativos de inglés como hablantes nativos del idioma asociado.

**Los programas bilingües** desarrollan habilidades en el idioma principal de los estudiantes y en inglés. Algunos programas bilingües, conocidos como "bilingües de transición", tienen como objetivo la transición de los EL a la enseñanza de solo inglés, lo cual frecuentemente sucede durante la mitad o al final del tiempo en la escuela primaria. Otros programas, conocidos como "desarrollo bilingüe", continúan durante la escuela primaria o más allá y, como los programas de inmersión bidireccional, tienen el objetivo de desarrollar el bilingüismo y la alfabetización bilingüe. Ambos tipos de programas bilingües solo sirven a los estudiantes de inglés, no a hablantes nativos de inglés.

**Los programas de instrucción estructurada** brindan instrucción solo en inglés, pero utilizan técnicas especializadas para satisfacer las necesidades lingüísticas de los estudiantes EL. Algunas clases de instrucción estructurada son solo para EL, mientras que otras pueden incluir una combinación de EL, EL antiguos y / o nunca fueron EL.

*Fuente: Variables de recopilación del Título III de la ESEA, definiciones y normas de presentación*

---

Los datos de esta parte del informe se basan en las inscripciones de los estudiantes a partir del primer día de clase de mayo de 2020.

### La mayoría de los actuales estudiantes de inglés recibieron instrucción, apoyos y servicios en inglés en programas de instrucción estructurada.

En 2019-20, la mayoría de los actuales estudiantes de inglés (75.2 por ciento) recibieron instrucción, apoyos y servicios en inglés en programas de instrucción estructurada. Los programas de inmersión bidireccional proporcionaron servicios al 13.5% de los actuales estudiantes de inglés, y los programas bilingües proporcionaron servicios al 5.7% de los actuales estudiantes de inglés (casi todos ellos estudiantes de primaria). Los programas para recién llegados fueron muy escasos; solo 190 estudiantes de inglés actuales participaron en ellos durante el año escolar 2019-20 (ver tabla 7).

**Tabla 7. Número de actuales estudiantes de inglés que reciben instrucción en diferentes modelos lingüísticos en 2019-20.**

Modelo del idioma	Escuela primaria Estudiantes de inglés actuales	Secundaria Estudiantes de inglés actuales	K-12 Estudiantes de inglés actuales
Instrucción estructurada	25.606	14.642	40.248
Inmersión de dos vías	5.817	1.428	7.245
<sup>13</sup> Bilingüe:	2.954	81	3.035
Recién llegado	37	153	190
No participa <sup>14</sup>	732	2.038	2.770
Total	35.146	18.342	53.488

<sup>13</sup> Esta categoría incluye los programas bilingües de transición y de desarrollo. Los datos actuales no permiten hacer un recuento preciso del número de alumnos en cada tipo de programa bilingüe.

<sup>14</sup> "No participa" incluye a los actuales estudiantes de inglés cuyos padres rechazaron la instrucción, los apoyos y los servicios en inglés en su nombre y/o a los actuales estudiantes de inglés que no participaron en la evaluación de competencia en inglés.

## Sección 6: Ingresos y gastos del Estado para los actuales estudiantes de inglés

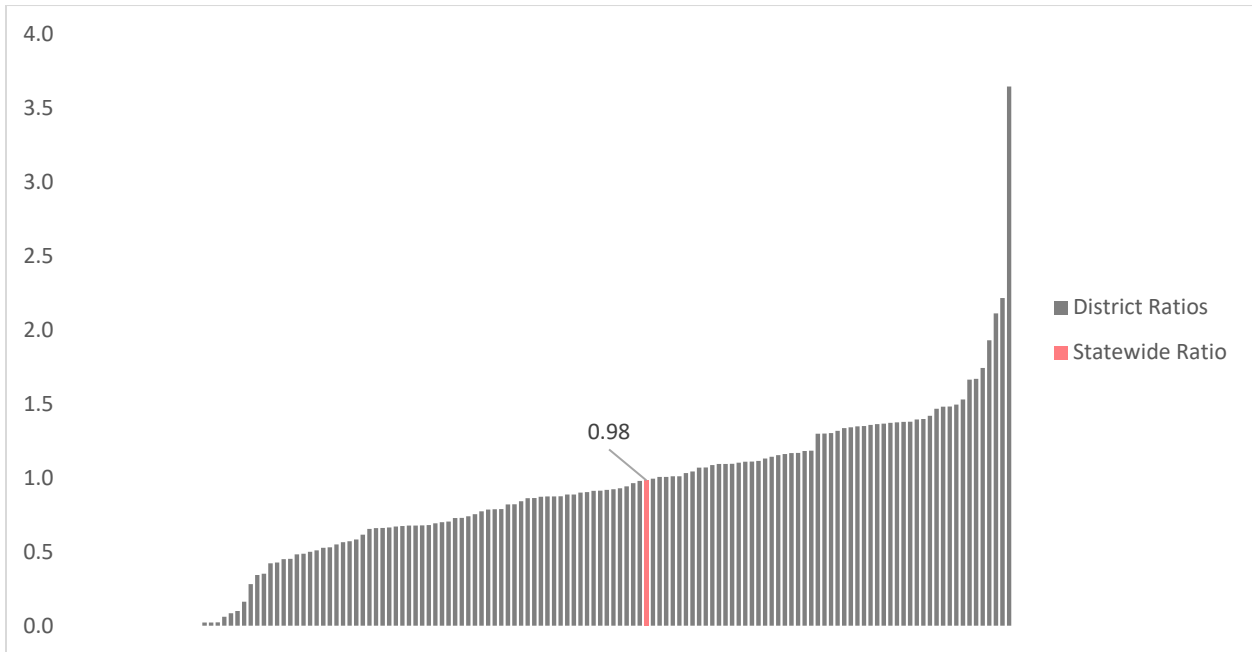
Cada año, el Fondo Escolar del Estado de Oregon proporciona fondos a los distritos a través de Subvenciones de Propósito General. El monto de la subvención se basa en una fórmula que tiene en cuenta el número de alumnos del distrito (conocido como promedio diario de membresía o ADMw). En promedio, la cantidad de financiamiento por alumno en 2019-20 fue de 8.423 dólares.<sup>15</sup> Además de estos fondos básicos, los distritos reciben fondos estatales adicionales por cada alumno inscrito en un programa ELD. Esta cantidad es  $0.5 \times \$8.423$  o \$4.212 por estudiante de inglés actual. En total, el estado asignó 208.266.162 dólares para estos fondos adicionales para estudiantes de inglés en el año escolar 2019-20.

El gráfico o figura 19 muestra la relación entre los ingresos actuales por estudiantes de inglés que el Estado asignó a los distritos a través de la Fórmula del Fondo Escolar del Estado y el total de los gastos actuales por estudiantes de inglés del Fondo General, expresados como una proporción. En todo el Estado, la relación entre los gastos y los ingresos en 2019-20 fue de 0.98, lo que significa que los gastos de los distritos en los estudiantes de inglés actuales reflejaron el 98 por ciento de los fondos que el Estado asignó a los distritos a través de la Fórmula del Fondo Escolar Estatal. Algunos distritos gastaron más de este porcentaje (hasta 365%), mientras que otros gastaron menos (tan poco como 2%). Sin embargo, los valores de los extremos del rango pueden reflejar variaciones en la forma en que algunos distritos comunican los datos. Algunos distritos con pocos estudiantes de inglés actuales informan de los ingresos recibidos del Estado, pero no identifican los gastos específicos de los estudiantes de inglés actuales, aunque pueden gastar fondos para los servicios de los estudiantes de inglés. Otros distritos que se encuentran en el extremo superior de la relación de gastos pueden incluir los gastos de los programas duales que también educan a los antiguos estudiantes de inglés y los que nunca lo fueron, en lugar de calcular el porcentaje gastado únicamente en los actuales estudiantes de inglés.

---

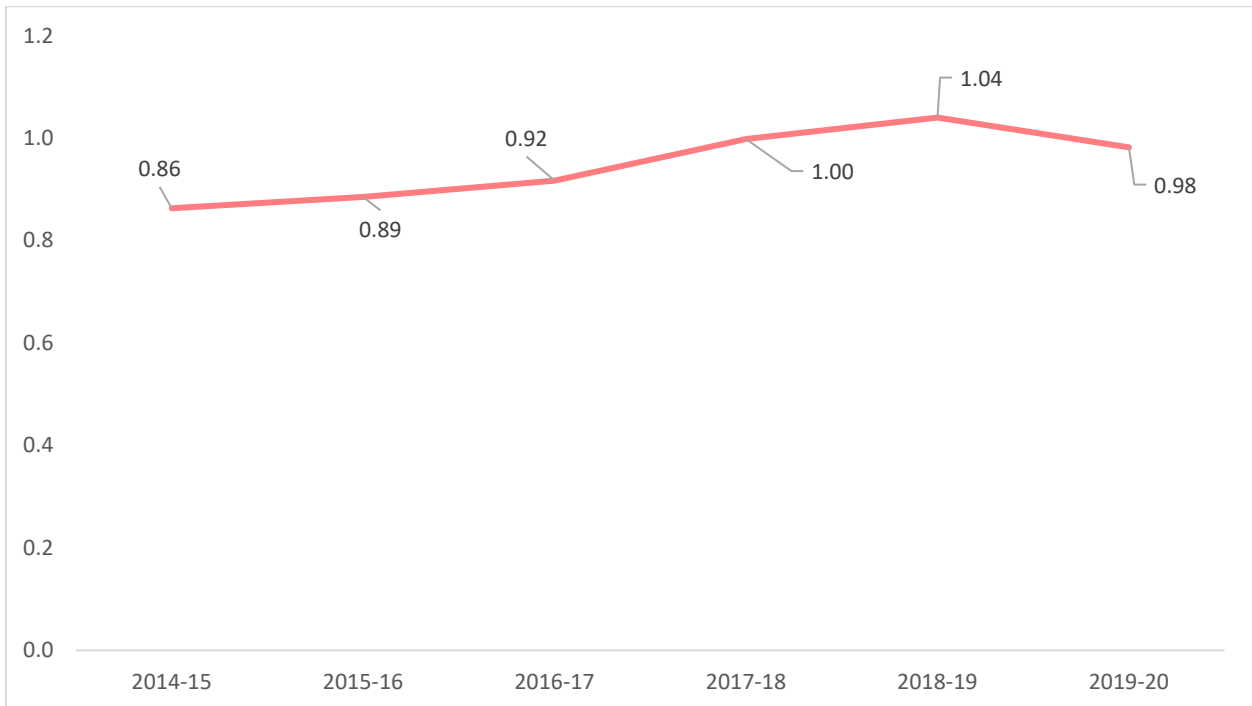
<sup>15</sup> Aunque 8.423 dólares es la cantidad promedio, el monto de la subvención puede variar un poco para diferentes distritos debido a la forma en que se establece la fórmula.

**Figura 19. Relación entre los gastos corrientes de los estudiantes de inglés y los ingresos de los distritos en 2019-20.**



Como ilustra la figura 20, la proporción estatal aumentó de forma constante desde 2014-15 hasta 2018-19; sin embargo, en 2019-20, la proporción disminuyó por debajo de 1.0.

**Figura 20. Relación entre los gastos estatales en estudiantes de inglés actuales y los ingresos (2014-15 a 2019-20).**



## Estudiantes de inglés en Oregon

Los gastos del Fondo General para los actuales estudiantes de inglés pertenecen a la función 1291 (que cubre los gastos de instrucción e intervenciones para ayudar a los actuales estudiantes de inglés) o al área de responsabilidad 280 (otros apoyos para los actuales estudiantes de inglés, como servicios de interpretación o transporte).<sup>16</sup>

Los gastos actuales de los estudiantes de inglés para 2019-20 ascendieron a 204.698.012 dólares. Los distritos representaron aproximadamente el 78% de los gastos (159.566.770 dólares) utilizando la función 1291 y el 22% de los gastos (45.131.242 dólares) utilizando el área de responsabilidad 280.

Además de este financiamiento estatal, los distritos con al menos 74 estudiantes de inglés actuales pueden acceder a las subvenciones federales del Título III, que en 2019-20 proporcionaron 134.10 dólares adicionales por estudiante para servicios suplementarios de estudiantes de inglés actuales<sup>17</sup>. La descripción de estos fondos federales queda fuera del alcance de este informe, pero la información sobre los montos de las subvenciones está disponible en el [sitio web del ODE, en la sección Title III Allocations \(Asignaciones del Título III\)](#).

---

<sup>16</sup> Para una descripción más detallada de las categorías del sistema contable, véase el [Manual de presupuestación y contabilidad de programas de Oregon](#).

<sup>17</sup> Los distritos con menos de 74 alumnos pueden unirse a otros distritos en un consorcio para acceder a estas subvenciones.



## Referencias

- Allen, A. (2016). *Examining best practices in gifted education to identify and serve culturally and linguistically diverse students*. Presentación en la Asociación de Educadores Bilingües de Oregon, Happy Valley, Oregon, 24 de junio de 2016.
- Allensworth, E., & Evans, S. (2016). Tackling absenteeism in Chicago. *Phi Delta Kappan*, 98(2), 16-21.
- Artiles, A., & Ortiz, A. (Eds.). (2002). *English language Learners with special education needs: Assessment, identification, and instruction*. Washington, DC: Center for Applied Linguistics.
- Browder, C. T. (2014). *English Learners with limited or interrupted formal education: Risk and resilience in educational outcomes*. Universidad de Maryland: disertación.
- De Jong, E.J. (2004). After exit: Academic achievement patterns of former English language Learners. *Education Policy Analysis Archives*, 12 (50). Descargado de <https://epaa.asu.edu/ojs/article/view/205/331>
- Flores, S. M., Batalova, J., & Fix, M. (2012). *The Educational trajectories of English language learners in Texas*. Washington DC: Migration Policy Institute.
- García, O. (2009). Emergent bilinguals and TESOL: What's in a name? *TESOL Quarterly*, 43(2), 322-326.
- Ginsburg, A., Jordan, P., & Chang, H. (2014). *Absences add up: How school attendance affects student success*. Attendance Works. Descargado de [https://www.attendanceworks.org/wp-content/uploads/2017/05/Absenses-Add-Up\\_September-3rd-2014.pdf](https://www.attendanceworks.org/wp-content/uploads/2017/05/Absenses-Add-Up_September-3rd-2014.pdf)
- Hamayan, E., Marler, B., Sanchez Lopez, C., & Damico, J. (2007). *Special education considerations for English language Learners: Delivering a continuum of services*. Philadelphia: Caslon.
- Hopkins, M., Thompson, K. D., Linqanti, R., Hakuta, K., & August, D. (2013). Fully accounting for English learner performance: A key issue in ESEA reauthorization. *Educational Researcher*, 42(2), 101–108.
- Menken, K., & Kleyn, T. (2009). The difficult road for long-term English Learners. *Educational Leadership*, 66(7), 26-29
- Short, D. J., & Fitzsimmons, S. (2007). *Double the work: Challenges and solutions to acquiring language and academic literacy for adolescent English language learners: A report to Carnegie Corporation of New York*. Alliance for Excellent Education.